

## ДОГОВОР

за възлагане на обществена поръчка с предмет:

**„Доставка на лицензи за софтуерни продукти за нуждите на БНБ, предоставящи право на ползване и техническа поддръжка на съответните продукти“**

Днес, ... .. 2019 г., в гр. София, между:

**БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА (БНБ)**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1, код по БУЛСТАТ: 000694037, представлявана от Снежанка Деянова – главен секретар, в качеството ѝ на възложител, съгласно Заповед № БНБ-36859/01.04.2019 г. и Теменужка Цветкова – главен счетоводител, наричана по-нататък в договора за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

**„ЕМПИРИУ“ АД** със седалище и адрес на управление: гр. София, ПК: 1504, район „Оборище“, бул. „Янко Сакъзов“ № 9Б, вход Б, апартамент 8, ЕИК/БУЛСТАТ: 175372132, представлявано от Илиан Вълчев, в качеството му на изпълнителен директор, наричано за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

**(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, наричани заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно „Страна“)**

на основание чл. 112, ал. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), след проведена процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 18, ал. 1, т. 1 във връзка с чл. 73 и следващи от ЗОП с предмет: **„Доставка на лицензи за софтуерни продукти за нуждите на БНБ, предоставящи право на ползване и техническа поддръжка на съответните продукти“** и Решение № БНБ-126917/19.11.2019 г. на главния секретар на БНБ за определяне на изпълнител, се сключи този договор (**„Договора/Договорът“**) за възлагане на обществена поръчка при следните условия:

### 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

**Чл. 1. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да извърши срещу възнаграждение и при условията на настоящия договор доставка на лицензи за софтуерни продукти, подробно описани в Техническата спецификация с предмет **„Доставка на лицензи за софтуерни продукти за нуждите на БНБ, предоставящи право на**

Заличаванията на информация в документа са на основание на чл. 4, ал. 1 от Общ регламент за защита на данните.

ползване и техническа поддръжка на съответните продукти“ – Приложение № 1 („Техническа спецификация“) и Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 2 („Техническо предложение“):

(2) Лицензите, посочени в ал. 1:

1. предоставят право на инсталиране и ползване от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на последната версия на съответните софтуерни продукти, като при подписване на настоящия договор **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** предоставя списък на компютърното оборудване, върху което ще бъдат инсталирани софтуерните продукти;

2. включват техническа поддръжка на софтуерните продукти, за срок от 1 (една) година без допълнително заплащане от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. След изтичане срока на техническата поддръжка на продуктите **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да продължи да използва съответните софтуерни продукти неограничено във времето и във вида, в който са към момента на изтичане срока на техническата поддръжка.

(3) Техническата поддръжка се извършва в съответствие с Общите условия на производителя (лицензодателя) относно техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти, като едновременно с това задължително трябва да отговаря и на следните изисквания:

1. Техническата поддръжка следва да осигурява право на подобрения на продуктите (upgrades), което право на подобрения включва получаване на: нови версии на съответния софтуер (new versions and new releases) и необходимите за безпроблемното функциониране на продуктите софтуерни модули (software patches) и поправка на софтуерните продукти.

2. Техническата поддръжка се осъществява 24 часа в денонощието, седем дни в седмицата, вкл. почивните и празнични дни и включва изпращане на запитвания при възникнали пролеми.

3. Техническата поддръжка включва право на директен неограничен достъп от служители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** до ресурси на производителя (лицензодателя) чрез уеб базирана система за клиентска поддръжка („My Oracle Support“ или еквивалент.....) за техническа помощ във връзка с инсталацията, работа със софтуера и други специфични въпроси по поддръжка на продуктите.

**Чл. 2. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да достави лицензите, с включена техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти в съответствие с Техническата спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** – Приложение № 1, Списъкът на компютърното оборудване по чл. 1, ал. 2, т. 1 – Приложение № 1.1. и Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (в това число Общите условия на производителя (лицензодателя)

относно техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти, за които са доставени лицензите по чл. 1, ал. 1 – Приложение № 2 и Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 3 („**Ценово предложение**“), съставляващи приложения - неразделна част от този договор („Приложенията“).

(2) При несъответствие между Общите условия на производителя (лицензодателя) и условията на настоящия договор, с предимство се приемат клаузите на договора.

## II. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 3.** Настоящият договор влиза в сила от датата на подписването му от двете страни. Датата на подписване е датата, посочена в деловодния номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, поставен на стр. 1 от настоящия договор.

**Чл. 4.** Доставката на всички лицензи, предмет на настоящия Договор, следва да бъде извършена в срок до **15 (петнадесет) календарни дни** от датата на сключване на Договора като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да извърши доставката в деня на издаване на лицензите от производителя (лицензодателя).

**Чл. 5.** Техническата поддръжка, съгласно Общите условия на производителя (лицензодателя), по чл. 1, ал. 2, т. 2 се извършва в продължение на период от 1 (една) година, считано от датата на подписване на приемателно-предавателен протокол по реда на чл. 26, ал. 1 от настоящия договор.

**Чл. 6.** Място на изпълнение на договора е централното управление на Българската народна банка на адрес: гр. София 1000, бул. „Княз Александър I“ № 1. Услугите по техническа поддръжка ще бъдат предоставяни изцяло отдалечено.

## III. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

**Чл. 7.** (1) Общата цена за доставката на лицензите, предмет на настоящия договор, е в размер на **599 404,00 (петстотин деветдесет и девет хиляди четиристотин и четири) лв. без ДДС („Стойност на договора“)**, която се формира от единичните цени в зависимост от количеството (брой) лицензи и вида софтуерни продукти, за които се доставят лицензи, съгласно Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 3.

(2) В общата цена по ал. 1 са включени всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** във връзка с изпълнението на задълженията му по настоящия договор, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи заплащането на каквито и да е други разноски по договора.

(3) Общата цена по ал. 1 не може да бъде променяна за срока на договора, освен ако промяната е в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. В такъв случай **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен

писмено да информира **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за по-ниската цена в момента на подписване на приемателно-предавателния протокол по чл. 26, ал. 1 от настоящия договор.

**Чл. 8.** (1) Плащането на общата цена по чл. 7, ал. 1 се извършва еднократно в пълен размер в срок до 10 (десет) работни дни след представяне на следните документи:

1. Фактура за дължимата сума, издадена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, и представена на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

2. Приемателно-предавателен протокол, съставен по реда чл. 26, ал. 1 от настоящия договор;

(2) Срокът за плащане по ал. 1 спира да тече, в случаите на чл. 26, ал. 2. Срокът за плащане продължава да тече от датата, на която **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** получи правилно формулирана фактура и/или **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** извърши надлежна доставка на лицензите, предмет на настоящия договор, по чл. 1, ал. 1 и страните подписват приемателно-предавателен протокол по чл. 26, ал. 1 от настоящия договор.

(3) В случая по ал. 1 **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи неустойка за времето на спиране на плащанията.

**Чл. 9.** (1) Всички плащания по този договор се извършват в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

Банка: [REDACTED]

BIC: [REDACTED]

IBAN: [REDACTED]

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички последващи промени по ал. 1 в срок до 3 (три) дни, считано от момента на промяната. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

#### IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 10.** (1) При подписването на този договор, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** гаранция за изпълнение в размер на 5% (пет на сто) от стойността на договора по чл. 7, ал. 1, а именно **29 970,20 лв.** („Гаранцията за изпълнение“).

(2) Гаранцията за изпълнение по ал. 1 е предназначена за обезпечаване на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора, както следва:

1. 80 % от сумата по ал. 1 – за обезпечаване на изпълнението на доставката;

2. 20% от сумата по ал. 1 – за изпълнение на дейностите по техническа поддръжка по чл. 1, ал. 2, т. 2.

**Чл. 11.** (1) В случай на изменение на договора<sup>1</sup>, извършено в съответствие с този договор и приложимото право, включително когато изменението е свързано с индексирание на цената, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на договора, в срок до 5 (пет) дни от подписването на допълнително споразумение за изменението и в срок до 3 (три) от привеждането и в съответствие, да я представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(2) Действията за привеждане на гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на договора могат да включват, по избор на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при спазване на изискванията на чл. 12 от договора; и/или;

2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 13 от договора; и/или

3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 14 от договора.

**Чл. 12.** (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя парична сума, същата се внася по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

а) В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя гаранцията в лева, паричната сума се внася по следната банкова сметка:

IBAN: BG 40 BNBG 9661 1000 0661 23;

BIC: BNBGBGSD

б) В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя гаранцията в евро, паричната сума се внася по следната банкова сметка:

Direct to BNBGBGSF via TARGET2

IBAN: BG83BNBG96611100066141

(2) Разходите за привеждане на гаранция под формата на парична сума са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

**Чл. 13.** (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, която трябва да отговаря на следните изисквания:

<sup>1</sup> Това е възможност, която е приложима в случаите, предвидени в чл.111, ал.2, изр. последно, и чл.116, ал.1, т.т.1, 2, 3 и 7, и чл.116, ал. 5 ЗОП.

1. Да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция и да съдържа задължение на банката – гарант да извърши плащане при първо писмено искане от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или друго основание за задържане на гаранцията за изпълнение по този договор.

2. Да бъде със срок на валидност до 30 (тридесет) дни след изтичане срока на техническата поддръжка на софтуерните продукти по чл. 5, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова. Всяко подновяване се извършва в 20 (двадесет) дневен срок преди изтичането на срока на съответната гаранция.

3. Преди издаването ѝ текстът на банковата гаранция се съгласува с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(2) Всички банкови разходи свързани с откриването и обслужването на гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция и по усвояването на средства от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при наличието на основание за това, както и при нейното връщане, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

**Чл. 14.** (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален екземпляр на застрахователна полица, в която **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. Да обезпечава изпълнението на този договор чрез покритие на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

2. Да бъде със срок на валидност до 30 (тридесет дни) след изтичане срока на техническата поддръжка на софтуерните продукти по чл. 5, като при необходимост срокът на валидност на застраховката се удължава или се издава нова. Всяко подновяване се извършва в 20 (двадесет) дневен срок преди изтичането на срока на съответната гаранция;

3. Да е изцяло заплатена застрахователната премия;

4. Преди издаването ѝ текстът на застраховката се съгласува с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

5. Застрахователната премия по застраховката следва да е платена на сто процента (не се допуска разсрочено заплащане на застрахователната премия) и не може да бъде използвана за обезпечение на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по друг договор.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при наличието на основание за това, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

**Чл. 15.** (1) Възложителят освобождава гаранцията за изпълнение на договора на етапи и при следните условия:

1. частично освобождаване в размер на 80 % (осемдесет процента) от стойността на гаранцията, в срок от 30 (тридесет) работни дни, след подписване на приемателно-предавателния протокол по чл. 26, ал. 1, при липса на възражения по изпълнението и при условие, че сумите по гаранциите не са задържани, или не са настъпили условия за задържането им;

2. окончателно освобождаване на сумата по гаранцията в размер 20 % (двадесет процента) от стойността на гаранцията се освобождава в срок от 30 (тридесет) работни дни след изтичане срока на техническата поддръжка на софтуерните продукти, и при условие, че сумите по гаранциите не са задържани, или не са настъпили условия за задържането им.

(2) Освобождаването на гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, посочена в чл. 9 от договора;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица на представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице;

(3) Гаранцията не се освобождава от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, ако в процеса на изпълнение на договора е възникнал спор между страните относно неизпълнение на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

**Чл. 16.** **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от гаранцията за изпълнение, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни някое от своите задължения по договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като усвои такава част от гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

**Чл. 17.** **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да задържи гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. при пълно неизпълнение и разваляне на договора от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на това основание;

2. при прекратяване на дейността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или при обявяването му в несъстоятелност;

**Чл. 18.** Във всеки случай на задържане на гаранцията за изпълнение, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за задържането и неговото основание. Задържането на гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да търси обезщетение в по-голям размер.

**Чл. 19.** Когато **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се е удовлетворил от гаранцията за изпълнение и договарът продължава да е в сила, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава в срок до 10 (десет) дни да допълни гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** сума по сметката на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на договора размерът на гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 10 от договора.

**Чл. 20.** **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихва за времето, през което средствата по гаранцията за изпълнение са били предоставени на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** съгласно изискванията на този договор.

## **V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

**Чл. 21.** Изброяването на конкретни права и задължения на страните в този раздел от договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от страните.

**Чл. 22.** **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право:

1. да иска и да получава от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимото съдействие за изпълнение на задълженията си по този договор.

2. да получи възнаграждение в сроковете и при условията на раздел III от настоящия договор.

**Чл. 23.** **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава:

1. да предостави в срока по чл. 4 документ от производителя на софтуера или официален негов представител, удостоверяващ лицензирането на софтуерните продукти и срока на техническата поддръжка, както и да предостави CSI (Customer Support Identification) код, позволяващ: изтегляне на софтуера от официалния сайт на производителя; получаване на нови версии и поправки на софтуерните продукти, както и изпращане на запитвания при възникнали проблеми, в рамките на едногодишния период на техническа поддръжка;



2. да доставя лицензите с включена техническа поддръжка на софтуерните продукти от производителя, съгласно чл. 1, ал. 2, т. 2. от настоящия договор;

3. Техническата поддръжка на софтуерните продукти да се извършва съгласно Общите условията на производителя (лицензодателя) относно техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти, приложение към Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

4. Да осигури свободно и безпрепятствено ползване на софтуерните продукти с оглед авторските права и правата на интелектуална собственост върху продуктите на производителя (лицензодателя) през време на действие на поддръжката от производителя, както и след изтичане срока на поддръжката в съответствие с чл. 1, ал. 2;

5. За периода на техническата поддръжка, служителите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да имат директен и неограничен достъп до ресурси на производителя (лицензодателя) чрез уеб базирана система за клиентска поддръжка („My Oracle Support” или еквивалент.....) за техническа помощ във връзка с инсталацията, работа със софтуера и други специфични въпроси по поддръжка на продуктите;

6. Да предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** писмено информация за изпълнение на техническата поддръжка при писмено поискване от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, както и да му осигурява възможност за осъществяване на контрол по изпълнението относно качество и др. през срока на техническата поддръжка, без това да пречи на изпълнението;

7. Да не предоставя на физически и юридически лица документи и информация, свързани с изпълнението на този договор без писменото съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

8. Да информира своевременно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на договора, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** указания и/или съдействие за отстраняването им;

9. Да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

10. Да оказва съдействие и да предоставя инструкции на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** във връзка с упражняване на правата му по техническата поддръжка на софтуерните продукти.

11. Да уведоми незабавно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при възникване на пречки от стопански, административен или друг характер, които могат да забавят или да направят невъзможно изпълнението на този договор.

12. Да спазва правилата за достъп до сградите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при спазване на пропускателния режим и работното време съгласно вътрешните правила на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

**Чл. 24. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право:

1. Да осъществява контрол по изпълнението в това число по извършваната техническа поддръжка, във всеки един момент в срока на договора;

2. Да иска от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да извърши доставката на лицензите по чл. 1, ал. 1 от договора, качествено, в срок и без отклонения, съгласно изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

3. Да получи последната текуща производствена версия на софтуерните продукти, съвместима с компютърното оборудване, на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и програмната документация за съответните софтуерни продукти;

4. Да получи техническа поддръжка на софтуерните продукти, за които са доставени съответните лицензи, като техническата поддръжка следва да се осъществява при условията на настоящия договор и в съответствие с Общите условия на производителя (лицензодателя) относно техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти.

**Чл. 25. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава:

1. Да заплати определената цена в размер, начин и срок, уговорени между страните в настоящия договор;

2. Да съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при изпълнение на предмета на договора, като осигурява необходимите специалисти и организационно-технически условия в хода на изпълнението. При необходимост, за извършване на дейностите по този договор, представителите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** получават съответния необходим достъп до оборудването на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

3. Да осигурява за своя сметка всички базови и/или системни технологични средства (технически, комуникационни), необходими за функционирането на съответните софтуерни продукти;

4. Да уведомява писмено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за всеки проблем във връзка с инсталацията и/или функционирането на софтуерните продукти и/или предоставяната от производителя (лицензодателя) техническа поддръжка на софтуерните продукти;

## **VI. ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО ПО ДОГОВОРА**

**Чл. 26.** (1) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава, а **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** приема доставката на лицензите, възложена с настоящия договор чрез подписването на приемателно-предавателен протокол. В протокола се посочват:

а) видът софтуерни продукти, за които са доставени лицензи;

б) видът и броя на съответните лицензи;

в) документа и информацията по чл. 23, т. 1.

Приемателно -предавателния протокол се подписва след като представителят на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** е проверил наличието на достъп до лицензите, съответствието им по наименование, вид, количество и продължителността на предоставената техническа поддръжка с изискванията на Техническата спецификация – Приложение № 1 и Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 2, и не е констатирал несъответствия.

(2) В случай че **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има забележки по приемателно-предавателния протокол в това число по издадената фактура и по доставката на лицензите по чл. 1, ал. 1 от договора и нейното съответствие с Техническата спецификация – Приложение № 1 и Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 2, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да откаже подписването на приемателно – предавателния протокол. В този случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** уведомява писмено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и в срок до 10 (десет) работни дни от получаване на уведомлението страните подписват констативен протокол, в който се отразяват направените забележки и се определя срок за тяхното отстраняване. В случай, ( че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** откаже да подпише констативния протокол, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право сам да състави такъв протокол, като съдържанието му е задължително за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Приемането на доставката на лицензите се извършва с подписването на нов приемателно-предавателен протокол след отстраняване на забележките в посочения срок.

(3) Ако забележките не бъдат отстранени в посочения срок, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора с едностранно уведомление, отправено до другата страна, без да дава допълнителен срок за изпълнение.

## VII. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 27.** При просрочване изпълнението на задълженията по този договор, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,5 % (нула цяло и пет на сто) от стойността на забавеното изпълнение, за всеки ден забава, но не повече от 10 % (десет на сто) от стойността на договора по чл. 7, ал. 1.

**Чл. 28.** При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на задължения по този договор или при отклонение от изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, посочени в Техническата спецификация – Приложение № 1 към настоящия договор или Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 2, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да поиска от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да изпълни изцяло и качествено съответните

задължения и/или да осигури изпълнението на съответните изисквания, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай че и повторното изпълнение е неточно или некачествено, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да задържи гаранцията за изпълнение и да развали договора.

**Чл. 29.** При разваляне на договора поради виновно неизпълнение на някоя от страните, виновната страна дължи неустойка в размер на 10 % (десет на сто) от стойността на договора по чл. 7, ал. 1.

**Чл. 30.** **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да удържи всяка дължима по този договор неустойка чрез задържане на сума от гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за това.

**Чл. 31.** Плащането на неустойките, уговорени в този договор, не ограничава правото на изправната страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

#### **VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА**

**Чл. 32.** (1) Този договор се прекратява:

1. С изтичане на всички срокове по договора;
2. С изпълнението на всички задължения на страните по него;
3. При настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата страна е длъжна да уведоми другата страна в срок до 7 (седем) работни дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. При прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
5. При условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици.

(2) Договорът може да бъде прекратен:

1. По взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма;
2. Когато за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

**Чл. 33.** (1) Всяка от страните може да развали договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната страна до неизправната и определяне на подходящ срок за

изпълнение. Разваляне на договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната страна.

(2) За целите на този договор, страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** всеки от следните случаи:

2.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е доставил лицензите за софтуерните продукти по чл. 1, ал. 1 в сроковете и при условията на настоящия договор;

2.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е предоставил писмо (документ), издадено от производителя (лицензодателя) съгласно чл. 23, т. 1 от договора съответно по някаква друга причина не е осигурена възможност за инсталиране от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на софтуерните продукти по чл. 1, ал. 1;

2.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е осигурил лицензите с включена техническа поддръжка на софтуерните продукти и/или е допуснал съществено отклонение от условията за изпълнение на поръчката, Техническата спецификация – Приложение № 1 или Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 2.

(3) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора само с писмено уведомление до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговорените срокове.

**Чл. 34.** **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** прекратява договора в случаите по чл. 118, ал. 1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за претърпени от прекратяването на договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП.

**Чл. 35.** Във всички случаи на прекратяване/разваляне на договора:

1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** съставят констативен протокол за изпълнените към момента задължения и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. В срок до 5 (пет) работни дни след прекратяването на този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва: да предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички документи, изготвени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** във връзка с изпълнението на договора до датата на прекратяването.

**Чл. 36.** При предсрочно прекратяване на договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** надлежно извършените доставки като прекратяването на договора не води до прекратяване на техническата поддръжка на софтуерните продукти, за които са доставени съответните лицензи.

### **VIIIa ДОГОВОР ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ** (когато е приложимо)

**Чл. 36а (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок до 3 (три) дни от сключване на настоящия договор. В срок до 3 (три) дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изпраща копие на договора или на допълнителното споразумение на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и 14 ЗОП.

(2) Независимо от сключения договор за подизпълнение, отговорността за изпълнение на настоящия договор е на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(3) Когато за частта от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, изпълнението може да бъде предадено отделно от изпълнението на останалите доставки, подизпълнителят представя на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** отчет за изпълнението на съответната част от доставките, заедно с искане за плащане на тази част пряко на подизпълнителя.

(4) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** отчета и искането за плащане на подизпълнителя в срок до 15 (петнадесет) дни от получаването му, заедно със становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(5) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на подизпълнителя възнаграждение за частта от доставките, извършени от последния, в срок до 30 (тридесет) дни от подписването на приемателно-предавателен протокол за съответните доставки. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже да извърши плащането, когато искането за плащане е оспорено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, до момента на отстраняване на причината за отказа.

(6) В срок до 2 (два) дни от датата на сключване на договора, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на договора в срок до 3 (три) дни от настъпване на съответното обстоятелство.

(7) При изпълнението на договора подизпълнителите са длъжни да спазват всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на договора.

(8) Паричните вземания по договорите за подизпълнение могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

(9) В цената по чл. 7, ал. 1 са включени всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за неговите подизпълнители като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи заплащането на каквито и да е други разноси, направени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(10) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да контролира изпълнението на задълженията на подизпълнителите и да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП.

## IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

**Чл. 37.** (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. Специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. Разпоредбите на приложенията имат предимство пред разпоредбите на договора.

**Чл. 38.** При изпълнението на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, свързани с предмета на договора.

**Чл. 39.** (1) Всяка от страните по този договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на договора („**Конфиденциална информация**“), включително и след прекратяването на същия неограничено във времето. Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на договора, стойността и предмета на този договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. Информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този договор от която и да е от страните;

2. Информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от страните; или

3. Предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната страна е длъжна да изпълни такова изискване.

В случаите по точки 2 или 3 от тази алинея страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата страна по договора.

(3) С изключение на случаите, посочени в ал. 2, конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата страна.

(4) Задълженията по опазване от нерагламентиран достъп на Конфиденциална информация се отнасят до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, в това число подизпълнители, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

(5) Страните се задължават да пазят в тайна, да не разпространяват на трети лица и да опазват от неоторизиран достъп информацията, станала им известна при или по повод изпълнението на задълженията им по настоящия договор, включително и след прекратяването на същия, неограничено във времето.

(6) Всяка от страните се задължава да информира другата при нарушаване на изискванията за опазване на поверителност на информацията по този договор.

**Чл. 40. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с изпълнението на този договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на резултати от работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

**Чл. 41.** Никоя от страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този договор, без съгласието на другата страна. Паричните вземания по договора могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

**Чл. 42.** Този договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, съставени в писмена форма и подписани от двете страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.



**Чл. 43.** (1) Някоя от страните по този договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този договор „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон.

(2) Не може да се позовава на непреодолима сила страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила или чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на договора.

(3) Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 7 (седем) работни дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

(5) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

**Чл. 44.** В случай че някоя от разпоредбите на този договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите разпоредби. Недействителната или неприложима разпоредба се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

**Чл. 45.** (1) Всички уведомления между страните във връзка с този договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

#### **1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

Адрес за кореспонденция: гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1; Дирекция „Информационни системи“

Факс: 02/9802425

e-mail: [REDACTED]@bnbank.org

#### **2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

Адрес за кореспонденция: гр. София, бул. Арсеналски, № 11, ет. 4;

e-mail: office@empiriu.com;

Телефон: 0884 69 66 42

(2) Страните упълномощават следните представители, които да проследяват и приемат изпълнението на задълженията им по настоящия договор, да осъществяват контрол по цялостното изпълнение на договора и да подписват предвидените в договора протоколи

както следва:

**1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

1.1. [REDACTED] – главен проектант, ИС, в дирекция „Информационни системи“, телефон: [REDACTED], електронна поща – [REDACTED]@bnbank.org;

1.2. [REDACTED] – старши администратор, ИС, в дирекция „Информационни системи“, телефон [REDACTED], електронна поща - [REDACTED]@bnbank.org.

**2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**

2.1. [REDACTED] – [REDACTED]@empiriu.com и

2.2. [REDACTED] - [REDACTED]@empiriu.com.

(3) За дата на получаване на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. датата, посочена в извлечението от факс устройството – при изпращане по факс;
5. датата на която уведомлението е постъпило в посочената от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** информационна система (e-mail) – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица по ал. 2. При промяна на посочените адреси или други данни за контакт, съответната страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) работни дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, същият се задължава да уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

**Чл. 46.** За неуредените в този договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

**Чл. 47.** Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на

празноти в договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между страните чрез преговори за постигане на споразумение, а при непостигане на съгласие спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

**Чл. 48.** Този договор е изготвен и подписан в 2 (два) еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

При подписване на договора са представени:

1. Гаранция за изпълнение на договора;
2. Документи, чрез които се доказва липсата на основание за отстраняване.

Приложения:

1. Техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** – Приложение № 1;
  - 1.1. Списък на компютърното оборудване на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по чл. 1, ал. 2, т. 1 от Договора – Приложение № 1.1;
  2. Техническо предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в това число Общите условия на производителя (лицензодателя) относно техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти – Приложение № 2;
  3. Ценово предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – Приложение № 3.

**ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

**БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА**

  
**СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА**  
**ГЛАВЕН СЕКРЕТАР**

  
**ТЕМЕНУЖКА ЦВЕТКОВА**  
**ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ**

**ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**

**„ЕМПИРИУ“ АД**

  
**ИЛИАН ВЪЛЧЕВ**  
**ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР**

## ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за участие в обществена поръчка с предмет:

„Доставка на лицензи за софтуерни продукти за нуждите на БНБ, предоставящи право на ползване и техническа поддръжка на съответните продукти“

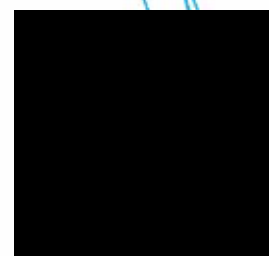
До Българската народна банка, пл. „Княз Александър I“ № 1

от: Емпирриу АД, София, бул. Янко Сакъзов, № 9 Б, вх. Б, ет. 4, ап. 8, тел. за контакт 0884696642, office@empiriu.com

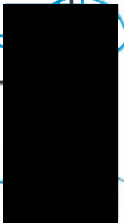
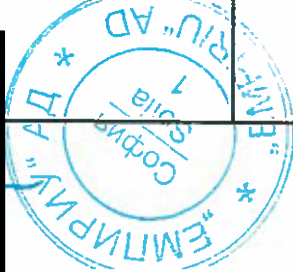
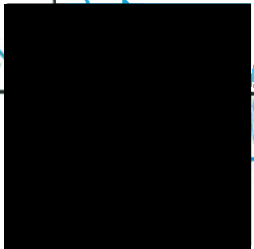
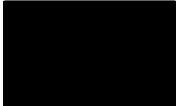
УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

I. Във връзка с участието ни в обществената поръчка с горепосочения предмет Ви представяме нашето ценово предложение, както следва:

№	Продукт	Вид лиценз (или еквивалент)	Брой	Единична цена в лева без ДДС	Обща цена в лева без ДДС
А.	Б.	В.	Г.	Д	Е.
1	<p>Database Enterprise Edition (или еквивалент)</p> <p>Наименование на еквивалента: ..... (попълва се в случай на предоставен еквивалент)</p>	Processor perpetual (full use license)	3	51 278.00 лв.	153 834.00 лв.



2	<b>Real Application Clusters (или еквивалент)</b> <i>Наименование на еквивалента:</i> ..... <i>(попълва се в случай на предоставен еквивалент)</i>	Processor perpetual (full use license)	5	24 887.00 лв.	124 435.00 лв.
3	<b>WebLogic Server Enterprise Edition (или еквивалент)</b> <i>Наименование на еквивалента:</i> ..... <i>(попълва се в случай на предоставен еквивалент)</i>	Processor perpetual (full use license)	5	26 985.00 лв.	134 925.00 лв.
4	<b>Diagnostics Pack (или еквивалент)</b> <i>Наименование на еквивалента:</i> ..... <i>(попълва се в случай на предоставен еквивалент)</i>	Processor perpetual (full use license)	5	8 076.00 лв.	40 380.00 лв.
5	<b>Tuning Pack (или еквивалент)</b> <i>Наименование на еквивалента:</i> ..... <i>(попълва се в случай на предоставен еквивалент)</i>	Processor perpetual (full use license)	5	5 398.00 лв.	26 990.00 лв.
6	<b>Data Masking and Subsetting (или еквивалент)</b> <i>Наименование на еквивалента:</i> ..... <i>(попълва се в случай на предоставен еквивалент)</i>	Processor perpetual (full use license)	5	12 354.00 лв.	61 770.00 лв.



7	<b>Advanced Security (или еквивалент)</b> <i>Наименование на еквивалента:</i> ..... <i>(потълва се в случай на предоставен еквивалент)</i>	Processor perpetual (full use license)	2	16 156.00 лв.	32 312.00 лв.
8	<b>Partitioning</b> <i>Наименование на еквивалента:</i> ..... <i>(потълва се в случай на предоставен еквивалент)</i>	Processor perpetual (full use license)	2	12 379.00 лв.	24 758.00 лв.
<b>Обща цена в лева без ДДС</b>					<b>599 404.00 лв.</b>

I.1. Предлагаме обща цена в размер на петстотин деветдесет и девет хиляди, четирисотин и четири лв. без ДДС (представляваща сбор от сумите в колона "Е").

II. В общата цена, посочена в раздел I.1. са включени всички разходи на изпълнителя във връзка с изпълнението на задълженията му по договора. Декларираме, че възложителят няма да дължи заплащането на други разноски във връзка с изпълнението на договора.



**Забележка:**

1. Предлагащите цени в настоящето ценово предложение следва да са в лева без ДДС, закръглени до втория знак след десетичната запетая.
2. В случай че участникът предлага еквивалентни програмни продукти, то в колона "Б" се посочва тяхното еквивалентно наименование
3. Участниците посочват единична цена в лева без ДДС за съответния продукт, обща цена в лева без ДДС за съответния продукт (произведение от броя на продуктите, посочен в колона "Г" и единичната цена, посочена в колона "Д") и обща цена в лева без ДДС за всички видове продукти (сумата от общите цени, посочени в колона "Е").
4. Предлагащата от участниците обща цена (сумата, посочена в раздел I.1.) не трябва да надвишава прогнозната стойност по поръчката. Участник, който предложи по-висока цена ще бъде отстранен от участие.
5. Всеки участник, допуснал аритметична грешка в Ценовото му предложение, се отстранява от процедурата.
6. При констатирано несъответствие между цифрното и буквеното изписване на сума в настоящето Ценово предложение, съответният участник ще бъде отстранен от участие в процедурата

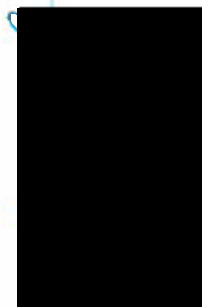
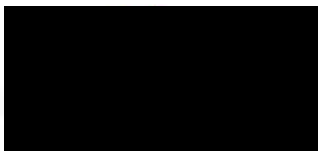
Дата на подписване: 14.11.2019

Подпис и печат:

Име и фамилия: Илиан Вълчев

Длъжност: Изпълнителен директор

Наименование на дружеството: Емпириу АД



## Техническа спецификация

с предмет:

**„Доставка на лицензи за софтуерни продукти за нуждите на БНБ, предоставящи право на ползване и техническа поддръжка на съответните продукти“**

Лицензите трябва да бъдат с неограничена валидност във времето (processor perpetual) и тип „Full Use License“.

Участникът, избран за изпълнител, следва да извърши доставката на всички лицензи, описани в техническата спецификация в срок до 15 (петнадесет) календарни дни от датата на сключване на договора. Доставката на софтуера се изразява в предоставяне на документ от производителя на софтуера или официален негов представител, удостоверяващ лицензирането на софтуерните продукти и срока на техническата поддръжка, както и предоставяне на CSI (Customer Support Identification) код, позволяващ: изтегляне на софтуера от официалния сайт на производителя; получаване на нови версии и поправки на софтуерните продукти, както и изпращане на запитвания при възникнали проблеми, в рамките на едногодишния период на техническа поддръжка.

Лицензите трябва да предоставят право на инсталиране и ползване от възложителя на последната версия на съответните софтуерни продукти, съвместима с компютърното оборудване на възложителя.

Лицензите трябва да включват техническа поддръжка на софтуерните продукти, за срок от 1 (една) година, считано от датата на подписване на двустранен приемо-предавателен протокол, подписан за възложителя и изпълнителя за тяхната доставка. След изтичане срока на техническата поддръжка на продуктите възложителят трябва да има право да продължи да използва съответните софтуерни продукти неограничено във времето и във вида, в който са към момента на изтичане срока на техническата поддръжка.

Участникът, избран за изпълнител следва да гарантира спокойното и безпрепятствано ползване на продуктите с оглед авторските права и правата на интелектуална собственост върху продуктите на производителя (лицензодателя) през време на действие на поддръжката от производителя, както и след изтичане срока на поддръжката.

Участникът, избран за изпълнител следва да гарантира, че за периода на техническата поддръжка служителите на Възложителя ще имат директен неограничен достъп до ресурси



на производителя (лицензодателя) чрез уеб базирана система за клиентска поддръжка („My Oracle Support” или еквивалент) за техническа помощ във връзка с инсталацията, работа със софтуера и други специфични въпроси по поддръжка на продуктите.

Техническата поддръжка следва да се извършва в съответствие с условията и текущите политики („Общи условия“) за предоставяне на техническа поддръжка на производителя (лицензодателя) като едновременно с това задължително трябва да отговаря и на следните изисквания:

1. Техническата поддръжка следва да осигурява право на подобрения на продуктите (upgrades), което право на подобрения включва получаване на: нови версии на съответния софтуер (new versions and new releases) и необходимите за безпроблемното функциониране на продуктите софтуерни модули (software patches) и поправки на софтуерните продукти.

2. Техническата поддръжка следва да се осъществява 24 часа в денонощието, седем дни в седмицата, вкл. почивните и празнични дни и включва изпращане на запитвания при възникнали проблеми.

3. Техническата поддръжка следва да включва право на директен неограничен достъп на служители на възложителя до ресурси на производителя (лицензодателя) относно специфични за продуктите въпроси във връзка с инсталацията и работата със съответния софтуер.

Място на изпълнение - сградата на БНБ, с адрес: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1.

Избраният за изпълнител участник следва да извърши доставка на следните количества и видове лицензи:

<b>Oracle лицензи (или еквиваленти)</b>				
<b>№</b>	<b>Продукти</b>	<b>Вид лиценз (или еквивалент)</b>	<b>Брой</b>	<b>Компютърно оборудване на възложителя, на което се предвижда да бъде инсталиран продукта*</b>
<b>А.</b>	<b>Б.</b>	<b>В.</b>	<b>Г.</b>	<b>Д.</b>
1.	Database Enterprise Edition (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license) <sup>1</sup>	3	IBM AIX on Power8 system
2.	Real Application Clusters	Processor perpetual	5	IBM AIX on Power8 system

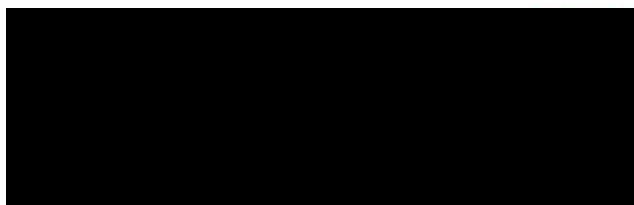
<sup>1</sup> Неограничена валидност във времето, при пълно право на ползване.

Oracle лицензи (или еквиваленти)				
№	Продукти	Вид лиценз (или еквивалент)	Брой	Компютърно оборудване на възложителя, на което се предвижда да бъде инсталиран продукта*
А.	Б.	В.	Г.	Д.
	(или еквивалент)	(full use license)		
3.	WebLogic Server Enterprise Edition (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	IBM AIX on Power8 system
4.	Diagnostics Pack (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	IBM AIX on Power8 system
5.	Tuning Pack (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	IBM AIX on Power8 system
6.	Data Masking and Subsetting (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	IBM AIX on Power8 system
7	Advanced Security (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	2	IBM AIX on Power8 system
8	Partitioning (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	2	IBM AIX on Power8 system

\*Така предоставената информация има информативен и ориентировъчен характер за целите на провеждане на обществената поръчка. При сключване на договора с избрания за изпълнител участник възложителят ще предостави окончателен списък на компютърното оборудване върху което следва да бъдат инсталирани софтуерните продукти като възложителят си запазва правото да направи промени в посоченото в настоящото предложение оборудване в случай на необходимост.

Участникът следва да е упълномощен от производителя на програмните продукти или от регионален негов представител, за които ще доставя лицензи, с права за представителство и търговия.

За удостоверяване на горното участникът следва да представи официално писмо (или еквивалентен документ) от производителя на предлаганите от участника софтуерни продукти, за които ще се доставят лицензи, или негов регионален представител.



удостоверяващо права за представителство и търговия. Горепосоченият документ се представя в техническото предложение на участника.

Участникът следва да представи Общи условия на производителя (лизингодателя) относно техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти, за които ще се доставят лицензи, като ги приложи към техническото си предложение.

Приложение № 1.1.

Списък на компютърното оборудване

Oracle лицензи				
№	Продукти	Вид лиценз	Брой	Компютърно оборудване на възложителя, на което се предвижда да бъде инсталиран продукта*
А.	Б.	В.	Г.	Д.
1.	Database Enterprise Edition	Processor perpetual (full use license) <sup>1</sup>	3	IBM AIX on Power8 system
2.	Real Application Clusters	Processor perpetual (full use license)	5	IBM AIX on Power8 system
3.	WebLogic Server Enterprise Edition	Processor perpetual (full use license)	5	Intel x86-64
4.	Diagnostics Pack	Processor perpetual (full use license)	5	IBM AIX on Power8 system
5.	Tuning Pack	Processor perpetual (full use license)	5	IBM AIX on Power8 system

<sup>1</sup> Неограничена валидност във времето, при пълно право на ползване.

Oracle лицензи				
№	Продукти	Вид лиценз	Брой	Компютърно оборудване на възложителя, на което се предвижда да бъде инсталиран продукта*
А.	Б.	В.	Г.	Д.
6.	Data Masking and Subsetting	Processor perpetual (full use license)	5	IBM AIX on Power8 system
7	Advanced Security	Processor perpetual (full use license)	2	IBM AIX on Power8 system
8	Partitioning	Processor perpetual (full use license)	2	IBM AIX on Power8 system

\*Предоставеният списък е съгласно изискванията на Техническата спецификация – Приложение № 1. Възложителят си запазва правото да направи промени в посоченото в настоящото предложение оборудване в случай на необходимост.

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 2**

ДО  
БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА  
СОФИЯ 1000  
ПЛ. „КНЯЗ АЛЕКСАНДЪР I“ № 1

**ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

по обществена поръчка с предмет:

„Доставка на лицензи за софтуерни продукти за нуждите на БНБ, предоставящи право на ползване и техническа поддръжка на съответните продукти“

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

След запознаване с документацията за участие в обществената поръчка с горепосочения предмет, ние:

Наименование на участника: Емпириу АД

ЕИК: 175372132

Със седалище и адрес на управление: София, бул. Янко Сакъзов № 9 Б, вх. Б, ет. 4, ап. 8

представявано от: Илиан Вълчев

в качеството му на: Изпълнителен директор



предоставяме следното техническото предложение, съдържащо:

### I. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

В качеството си на представляващ участник, декларирам, че сме запознати с условията на поръчката и с подаването на настоящото предложение удостоверявам следното:

1. Декларирам, че представляваният от мен участник ще изпълни поръчката, съобразявайки се с условията по изпълнение, посочени от възложителя в документацията за обществената поръчка.
2. Задължаваме се да доставим лицензи за софтуерни продукти, по вид и количество, както следва:

ИЗИСКАНО ОТ ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ				ПРЕДЛОЖЕНО ОТ УЧАСТНИКА <sup>1</sup>			
А				Б			
№	Продукти	Вид лиценз (или еквивалент)	Брой	№	Продукти	Вид лиценз	Брой
2.1.1.	Database Enterprise Edition (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license) <sup>2</sup>	3	2.1.1.	ORACLE DATABASE ENTERPRISE EDITION - PROCESSOR	Processor perpetual (full use license)	3
2.1.2.	Real Application Clusters (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	2.1.2.	ORACLE REAL APPLICATION CLUSTERS - PROCESSOR	Processor perpetual (full use license)	5

<sup>1</sup> Участникът попълва полета от група „Б“, като в т.2.1.1. и следващите описва продуктите, които ще достави.

<sup>2</sup> Неограничена валидност във времето, при пълно право на ползване.

ИЗИСКАНО ОТ ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ				ПРЕДЛОЖЕНО ОТ УЧАСТНИКА <sup>1</sup>			
А				Б			
№	Продукти	Вид лиценз (или еквивалент)	Брой	№	Продукти	Вид лиценз	Брой
2.1.3	WebLogic Server Enterprise Edition (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	2.1.3.	ORACLE WEBLOGIC SERVER ENTERPRISE EDITION	Processor perpetual (full use license)	5
2.1.4.	Diagnostics Pack (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	2.1.4.	ORACLE DIAGNOSTICS PACK - PROCESSOR PERPETUAL	Processor perpetual (full use license)	5
2.1.5.	Tuning Pack (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	2.1.5.	ORACLE TUNING PACK - PROCESSOR PERPETUAL	Processor perpetual (full use license)	5
2.1.6.	Data Masking and Subsetting (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	5	2.1.6.	ORACLE DATA MASKING AND SUBSETTING PACK	Processor perpetual (full use license)	5
2.1.7.	Advanced Security (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	2	2.1.7.	ORACLE ADVANCED SECURITY - PROCESSOR PER	Processor perpetual (full use license)	2
2.1.8.	Partitioning (или еквивалент)	Processor perpetual (full use license)	2	2.1.8.	ORACLE PARTITIONING - PROCESSOR PERPETUA	Processor perpetual (full use license)	2

3. Лицензите ще предоставят право на инсталиране и ползване от възложителя на последната версия на съответните софтуерни продукти; включват техническа поддръжка на софтуерните продукти, за срок от 1 (една) година без допълнително заплащане от възложителя. След изтичане срока на техническата поддръжка на продуктите възложителят ще има право да продължи да използва





съответните софтуерни продукти неограничено във времето и във вида, в който са към момента на изтичане срока на техническата поддръжка.

4. Техническата поддръжка ще се извършва в съответствие с Общите условия на производителя (лицензодателя) относно техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти, като едновременно с това задължително ще отговаря и на следните изисквания:

4.1. Техническата поддръжка ще осигурява право на подобрения на продуктите (upgrades), което право на подобрения включва получаване на: нови версии на съответния софтуер (new versions and new releases) и необходимите за безпроблемното функциониране на продуктите софтуерни модули (software patches) и поправка на софтуерните продукти.

4.2. Техническата поддръжка се осъществява 24 часа в денонощието, седем дни в седмицата, вкл. почивните и празнични дни и включва изпращане на запитвания при възникнали проблеми.

4.3. Техническата поддръжка включва право на директен неограничен достъп от служители на възложителя до ресурси на производителя (лицензодателя) чрез уеб базирана система за клиентска поддръжка за техническа помощ във връзка с инсталацията, работа със софтуера и други специфични въпроси по поддръжка на продуктите.

5. Доставка на всички лицензи, описани в т. 2 ще бъде извършена в 15 (петнадесет) календарни дни от датата на сключване на договора като доставката ще бъде извършена в деня на издаване на лицензите от производителя (лицензодателя).

*\*Забележка: Съгласно изискванията на Техническата спецификация участниците посочват срок за доставка, който не може да бъде по-дълъг от 15 (петнадесет) календарни дни.*

6. Задължаваме се да предоставим в срока по т. 5 документ от производителя на софтуера или официален негов представител, удостоверяващ лицензирането на софтуерните продукти и срока на техническата поддръжка, както и да предостави CSI (Customer Support Identification) код позволяващ: изтегляне на софтуера от официалния сайт на производителя; получаване на нови версии и поправки на софтуерните продукти, както и изпращане на запитвания при възникнали проблеми, в рамките на едногодишния период на техническа поддръжка.

7. Задължаваме се да доставяме лицензите с включена техническа поддръжка на софтуерните продукти, в продължение на период от

1 (една) година, считано от датата на подписване на приемателно-предавателен протокол по реда на чл. 26, ал. 1 от проекта на договор. Техническата поддръжка на софтуерните продукти ще се осъществява съгласно Общите условия на производителя (лицензодателя) относно техническа поддръжка на съответните софтуерни продукти, приложение към настоящото ни Техническото предложение.

8. Гарантираме свободното и безпрепятствено ползване на софтуерните продукти с оглед авторските права и правата на интелектуална собственост върху продуктите на производителя (лицензодателя) през време на действие на поддръжката от производителя, както и след изтичане срока на поддръжката по т. 7.

9. Гарантираме, че за периода на техническата поддръжка служителите на възложителя ще имат директен неограничен достъп до ресурси на производителя (лицензодателя) чрез уеб базирана система за клиентска поддръжка („My Oracle Support” или еквивалент\*) за техническа помощ във връзка с инсталацията, работа със софтуера и други специфични въпроси по поддръжка на продуктите.

\* *Забележка: В случай, че участникът предложи еквивалент на уеб базирана система за клиентска поддръжка „My Oracle Support”, същата следва да бъде описана тук:*

.....

10. Ще предоставяме на възложителя писмено информация за изпълнение на техническата поддръжка при писмено поискване от страна на възложителя, както и да му осигуряваме възможност за осъществяване на контрол по изпълнението относно качество и др. през срока на техническата поддръжка, без това да пречи на изпълнението.

11. Запознати сме, че съгласно чл. 39, ал. 1 от ППЗОП с подаването на настоящата оферта се счита, че се съгласяваме с всички условия на възложителя, в т.ч. с определения срок за валидност на офертите и с проекта на договор за възлагане на обществена поръчка.

## II. ПРИЛОЖЕНИЯ КЪМ ТЕХНИЧЕСКОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ:

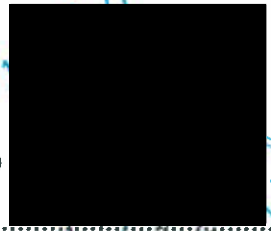
1. Прилагаме Общите условия на производителя (лицензодателя) относно техническата поддръжка на съответните софтуерни продукти;



2. Декларираме, че сме упълномощени от производителя на софтуерните продукти, за които ще доставяме лицензи, с права за представителство и търговия.

2.1. За удостоверявана на горното обстоятелство представяме следния документ: оторизационно писмо, издадено от Оракул Ийст Сентрър Юрп Лимитид – клон България, удостоверяващо правата ни за представителство и търговия.

Дата на подписване:	15/11/2019
Подпис и печат:	.....
Име и фамилия	Илиан Вълчев
Длъжност	Изпълнителен директор
Наименование на участника	Емпириу АД



**Забележка:** Настоящото техническо предложение се попълва и подписва от представляващия участник по регистрация или от упълномощено от него лице. В случай, че участник в процедурата е обединение техническото предложение се попълва и подписва от представляващия обединението.

Ако Техническото предложение на участника и приложенията към него не съответстват напълно на изискванията, посочени в Техническата спецификация или липсва предложение/приложения към него, участникът се отстранява от участие в процедурата.

Тези общи условия (тези „Общи условия“) имат действие между Ораклъ Ийст Сентръл Юрп Лимитид – клон България („Oracle“) и физическото или юридическо лице, посочено по-долу в блока с подписи. За да се направят поръчки, които са предмет на тези Общи условия, Приложенията (както са определени по-долу), които са прикачени към тези Общи условия, трябва да бъдат включени в настоящите Общи условия. Ако дадено условие се отнася само до конкретно приложение, това условие ще важи само за това приложение, ако и/или когато това приложение е включено в настоящите общи условия.

## 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1 „Хардуер“ се отнася за компютърно оборудване, включващо компоненти, опции и резервни части.
- 1.2 „Интегриран софтуер“ се отнася за всеки софтуер или програмен код, който е (а) вграден или интегриран в хардуера и позволява на функционалността на хардуера, или (б) специално предоставен Ви от Oracle съгласно Приложение Н и изрично описан в (i) придружаващата документация, (ii) на уеб страницата на Oracle, или (iii) чрез механизъм, който улеснява инсталацията за използване с Вашия хардуер. Интегрираният софтуер не включва и Вие нямате права върху (а) кода или функционалността за диагностика, поддръжка, ремонт или Услуги по техническа поддръжка; или (б) отделно лицензирани приложения, операционни системи, инструменти за разработка или софтуер за системно управление или друг код, който е отделно лицензиран от Oracle. За конкретен хардуер, интегрираният софтуер включва опции за интегриран софтуер (както е определено в Приложение Н), които се поръчват отделно.
- 1.3 „Рамково Споразумение“ означава настоящите общи условия (включително всички негови изменения) и двете приложения, включени в Рамковото Споразумение (включително всякакви изменения в тези включени приложения). Рамковото споразумение урежда употребата Ви на Предложения за продукти и Услуги, поръчани от Oracle или негов упълномощен дистрибутор.
- 1.4 „Операционна система“ се отнася за софтуера, който управлява хардуера за програмите и друг софтуер.
- 1.5 „Продукти“ се отнася за програми, хардуер, интегриран софтуер и операционна система.
- 1.6 „Програми“ се отнася за (а) софтуера, който е собственост или се дистрибутира от Oracle и който сте поръчали съгласно Приложение Р, (б) документацията на програмите и (в) всички актуализации на програмите, придобити чрез техническа поддръжка. Програмите не включват интегриран софтуер или коя да е операционна система или коя да е софтуерна версия преди масовото ѝ пускане (напр. бета версии).
- 1.7 „Документация на програмата“ се отнася за ръководството за потребителя на програмите и ръководствата за инсталация на програмата. Документацията на програмите може да бъде доставена с програмите. Можете да получите онлайн достъп до документацията на <http://oracle.com/documentation>.
- 1.8 „Приложение“ се отнася за всички приложения на Oracle по настоящите общи условия, както са определени в раздел 2.
- 1.9 „Отделни условия“ се отнася за отделните лицензионни условия, които са описани в документацията на програмите, обяснителни файлове („readme files“) или файловете с - уведомления („notice files“), които важат за отделно лицензирана технология на трета страна.
- 1.10 „Отделно лицензирана технология на трета страна“ се отнася за технология на трета страна, която е лицензирана съгласно отделни условия, а не съгласно условията на рамковото споразумение.
- 1.11 „Предложения за Услуги“ се отнася за Услуги за техническа поддръжка, обучение, собствени/изнесени Услуги, облачни Услуги, консултации, разширени Услуги за поддръжка на клиенти или други Услуги, които сте поръчали. Такива Предложения за Услуги са описани подробно в съответстващото приложение.
- 1.12 „Вие“ и „Ваш“ се отнася за физическо или юридическо лице, което е подписало тези общи условия.

## 2. СРОК НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ И ПРИЛОЖИМИТЕ ПРИЛОЖЕНИЯ

Това Рамковото Споразумение се отнася до поръчката, която е придружавана от това Рамково Споразумение. Считано от датата на влизане в сила, в Рамковото споразумение се включват следните Приложения: Приложение Н – Хардуер, Приложение Р – Програма, Приложение С – Облачни услуги и Приложение LVM – Linux/VM услуги.

Приложенията установяват сроковете и условията, които се отнасят конкретно за определени видове предложения на Oracle и които могат да бъдат различни от или допълнение към настоящите общи условия.

## 3. СЕГМЕНТИРАНЕ

Покупката на кои да е продукти и свързаните с тях Предложения за Услуги ("Service Offerings") или други Предложения за Услуги са отделни Предложения и отделно от всяка друга поръчка за каквито и да било продукти и свързаните с тях Предложения за Услуги или други Предложения за Услуги, които може да получите, или сте получили от Oracle. Вие разбирате, че можете да купувате каквито и да било продукти и свързаните с тях Предложения за Услуги или други Предложения за Услуги, независимо от всички други продукти или Предложения за Услуги. Вашето задължение да заплатите за (а) които и да е продукти и свързаните с тях Предложения за Услуги не е в зависимост от изпълнението на всички други предлагани Услуги или доставка на всички други продукти, или (б) останалите Предложения за Услуги не зависят от доставката на които и да е продукти, или изпълнение на които и да е допълнителни/ други Предложения за Услуги. Вие потвърждавате, че сте направили покупката, без да разчитате на каквото и да е финансово или лизингово споразумение с Oracle или неин филиал.

## 4. СОБСТВЕНОСТ

Oracle или нейните лицензодатели си запазват собствеността и правата върху интелектуалната собственост за програмите, операционната система, интегрирания софтуер и всичко разработено или доставено по силата на рамковото споразумение.

## 5. ОБЕЗЩЕТИЕ

5.1 Прилагайки изключенията и правилата на раздели 5.5, 5.6 и 5.7 по-долу, ако трета страна предяви претенция срещу Вас или Oracle („Получател“, което може да се отнася за Вас или Oracle, в зависимост от това, коя страна е получила Материала), всяка информация, конструкция, спецификация, инструкция, софтуер, данни, хардуер или материали (наричани общо „Материал“), предоставени от Вас или Oracle („Доставчик“, което може да се отнася за Вас или Oracle, в зависимост от това, коя страна е предоставила Материала) и използвана от Получателя нарушава правата на интелектуална собственост на третата страна. Доставчикът, единствено и само за своя сметка, ще защитава Получателя от претенцията и ще обезщети Получателя за вреди, пасиви, разходи и разноски, присъдени от съда на третата страна, претендираща за нарушението или за постигнатото споразумение от Доставчика, ако Получателят извършва следното:

- a. уведомява навреме Доставчика за претенцията в писмен вид, не по-късно от 30 дни след получаване на известие от Получателя (или по-рано, ако това се изисква от приложимото право),
- b. дава на Доставчика едноличен контрол на защита и преговори за споразумение, и
- c. предоставя на Доставчика необходимите му информация, пълномощия и съдействие, за да се защитава срещу или във връзка с уреждането на претенцията.

5.2 Ако Доставчикът смята, или се установи, че някой материал може да нарушава правата върху интелектуална собственост на трети страни, Доставчикът може да избере да смени материала с такъв, който не ги нарушава (като същевременно в значителна степен запазва неговата полезност или функционалност), или да получи лиценз, позволяващ продължителната му употреба, или ако тези алтернативи не са разумни от търговска гледна точка, Доставчикът може да прекрати лиценза или изиска връщане на приложимия материал и да възстанови всички такси, които Получателят може да е платил на другата страна за това и, ако Oracle е Доставчик на програмата, която представлява нарушение – цялата неизползвана, предплатена техническа поддръжка, за която сте заплатили такси на Oracle за лиценза за програмата, която представлява нарушение. Ако такова връщане повлияе

съществено върху способността на Oracle да изпълни задълженията си по съответната поръчка, тогава Oracle може по свое усмотрение и с 30-дневно писмено предизвестие да прекрати поръчката.

- 5.3 Независимо от разпоредбите на раздел 5.2 и само по отношение на хардуера, ако Доставчикът сметне, или се установи, че хардуерът (или част от него) може да е нарушил права на интелектуална собственост на трети страни, Доставчикът може да избере или да смени, или да промени хардуера (или част от него) с такъв, който не нарушава тези права (като същевременно в значителна степен запазва неговата полезност или функционалност), или да получи съответните права, позволяващи продължителната му употреба, или ако тези алтернативи не са разумни от търговска гледна точка, Доставчикът може да отстрани приложимия хардуер (или част от него) и да Ви възстанови нетната остатъчна стойност на хардуера, а ако Oracle е Доставчик на хардуера представляващ такова нарушение – всякакви неизползвани, предплатени такси за техническа поддръжка, които сте заплатили на Oracle за хардуера.
- 5.4 В случай, че материалът е отделно лицензирана технология на трета страна и свързаните с него отделни условия не позволяват прекратяване на лиценза, вместо прекратяване на лиценза за материала, Oracle може да прекрати лиценза за и изиска връщане на Програмата, свързана с отделно лицензирана технология на трета страна и да Ви възстанови всички такси за лиценза за Програмата, които може да сте заплатили на Oracle за лиценза за Програмата и всички неизползвани, предплатени такси за технически поддръжка, които сте заплатили на Oracle за лиценза за Програмата.
- 5.5 При условие че сте текущ абонат на услуги на Oracle за техническа поддръжка на операционната система (напр., Oracle Premier Support for Systems, Oracle Premier Support for Operating Systems или Oracle Linux Premier Support), тогава за периода от време, за който сте били абонат на приложимите услуги на Oracle за техническа поддръжка (а) изразът „материал“ по-горе в раздел 5.1 ще включва операционната система, интегрирания софтуер и опциите за интегриран софтуер, за които сте лицензирани и (б) изразът „Програмата(ите)“ в този раздел 5 се заменя с изрече „програмата(ите)“, операционната система, интегрираният софтуер или опциите за интегриран софтуер (ако е приложимо) (т.е., Oracle няма да ви обезщетява за използването на операционната система, интегрирания софтуер и/или опциите за интегриран софтуер, когато не сте били абонат на приложимите услуги на Oracle за техническа поддръжка). Независимо от изложеното по-горе, единствено по отношение на операционната система Linux, Oracle няма да Ви обезщетява за материали, които не са част от обхванатите в Oracle Linux файлове, както е определено на <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf> адрес.
- 5.6 Доставчикът няма да обезщетява Получателя, ако последният промени материал, или го използва извън обхвата на употреба, обозначен в потребителската документация на Доставчика, или ако Получателят използва версия на материала, която е била предходеща актуалната такава, ако искът за нарушение би бил избегнат ако се използва непроменена текуща версия на материала, която е била предоставена на Получателя, или ако Получателят продължава да използва приложимия материал след изтичане на лиценза за употреба на този материал. Доставчикът няма да обезщетява Получателя в случаите когато искът за нарушение се основава на всякаква информация, конструкция, спецификация, инструкции, софтуер, данни или материали, недоставени от Доставчика. Oracle няма да Ви обезщетява за каквато и да е част от иск за нарушение, която се основава на комбинацията от някакъв материал с други продукти или услуги, които не се предоставят от Oracle. Единствено по отношение на отделно лицензирана технология на трета страна, която е част от, или е необходима за използването на една Програма и която се използва: (а) в невидоизменена форма, (б) като част от, или както се изисква, за да се използва една Програма, и (в) в съответствие с лиценза за съответната Програма и всички други срокове и условия на Рамковото Споразумение, Oracle ще Ви обезщетява за искове за нарушения за отделно лицензирана технология на трета страна в същия обем, в който Oracle е длъжна да предоставя обезщетение за нарушение на Програмата съгласно Рамковото Споразумение. Oracle няма да Ви обезщетява за нарушение, причинено от Ваши действия срещу която и да било трета страна, ако доставените Ви Програма(и) и използвана(и) в съответствие с условията на Рамковото Споразумение не би(ха) била(и) иначе в нарушение на правата върху интелектуална собственост на трета страна. Oracle няма да Ви обезщетява за иск(ове) за нарушение на интелектуална собственост, които са Ви били известни по време на придобиване на лицензионните права.
- 5.7 Разпоредбите на този раздел изчерпват всички права на страните за обезщетение във връзка с предявени искове за нарушения или вреди.

## 6. ПРЕКРАТЯВАНЕ

- 6.1 Ако някой от нас наруши съществено условие по рамковото споразумение и не отстрани нарушението в рамките на 30 дни от писменото уведомяване за нарушението, тогава неизправната страна е в неизпълнение и изправната страна има право да прекрати рамковото споразумение. Ако Oracle прекрати рамковото споразумение, както е посочено в предходното изречение, Вие трябва да заплатите в срок от 30 дни всички суми, които са възникнали като задължение преди това прекратяване, както и всички останали неплатени суми за поръчаните продукти и/или Предложения за Услуги, получени в съответствие с рамковото споразумение, плюс свързаните с тях данъци и разходи. Освен за неплащане на таксите, изправната страна може да се съгласи по свое собствено усмотрение да удължи 30-дневния период за толкова дълго време, колкото неизправната страна продължава да полага разумни усилия, за да отстрани нарушението. Вие се съгласявате, че ако сте в неизпълнение съгласно рамковото споразумение, не можете да използвате тези поръчани продукти или Предложения за Услуги.
- 6.2 Ако сте използвали договор с Oracle или свързано с него дружество за плащане на дължими такси по поръчка и сте в неизпълнение на този договор, не можете да използвате продуктите и/или Предложенията за Услуги, които са предмет на такъв договор.
- 6.3 Разпоредбите, които остават в сила след прекратяване или изтичане, са онези, които се отнасят за ограничаване на отговорността, обезщетенията за нарушение, заплащане и други, които по своята същност са предназначени да останат в сила.

## 7. ТАКСИ И ДАНЪЦИ; ЦЕНООБРАЗУВАНЕ, ФАКТУРИРАНЕ И ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ПЛАЩАНЕ

- 7.1 Всички дължими към Oracle такси са дължими в срок от 30 дни от датата на фактурата. Вие се съгласявате да заплатите всички данъци върху продажбите, данък добавена стойност или други подобни данъци, наложени от приложимото право, които Oracle трябва да плати въз основа на продуктите и/или Предложенията за Услуги, които сте поръчали, с изключение на данъците, базирани на доходите на Oracle. Също така, ще възстановите на Oracle разумните разходи, свързани с предоставянето на Предложенията за Услуги.
- 7.2 Вие разбирате, че може да получите няколко фактури за продуктите и Предложенията за Услуги, които сте поръчали. Фактурите ще Ви бъдат изпращани в съответствие със стандартните правила на Oracle за фактуриране, които могат да бъдат намерени на <http://oracle.com/contracts>.

## 8. НЕРАЗКРИВАНЕ И ПОВЕРИТЕЛНОСТ

- 8.1 По силата на Рамковото споразумение страните могат да имат достъп до информация, която е поверителна за всяка от тях („Поверителна информация“). Всяка страна се съгласява да разкрива пред трети лица само информация, която е необходима за изпълнението на задълженията съгласно Рамковото споразумение. Поверителната информация се ограничава до условията и ценообразуването съгласно Рамковото споразумение и всяка друга информация, която е ясно означена като поверителна по време на оповестяването ѝ.
- 8.2 Поверителната информация на една страна не включва информация, която: (а) е или става част от обществено достояние не в резултат на действие или бездействие на другата страна, (б) е била законно притежание на другата страна преди разкриването на информацията и не е получена от другата страна, пряко или косвено от страната, предоставяща информацията, (в) е законно предоставена на другата страна от трета страна, която не е обект на ограниченията за разкриването, или (г) е самостоятелно разработена от другата страна.
- 8.3 Всяка страна се съгласява да не разкрива Поверителна информация на другата страна на която и да било трета страна, различна от тези, посочени в изречението по-долу за период от три години, считано от датата на оповестяване на поверителната информация от страната, предоставяща информацията на получаващата страна. Ние можем да разкриваме Поверителна информация само на тези служители, представители или подизпълнители, от които се изисква да я защитават от неразрешено оповестяване по начин, който е не по-малко защитен, отколкото този съгласно Рамковото споразумение. Нищо няма да ограничава която и да е от страните да разкрива условия или ценообразуване съгласно Рамковото Споразумение, или подадени поръчки съгласно Рамковото Споразумение, при всяко съдебно производство, произтичащо от или във връзка с Рамковото Споразумение, или да разкрива Поверителна информация на органите на държавното управление, както се изисква от закона.

8.4 До обхвата на личната информация, представената от Вас на Oracle като част от Предложенията за услуги, които сте поръчали по силата на това Рамково споразумение, Oracle ще спазва следното:

- a. съответните политики за поверителност на Oracle, приложими за Предложенията за услуги, достъпни на <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>;
- б. приложимите административни, физически, технически и други защитни мерки, както и други приложими аспекти на управлението на системата и съдържанието, достъпни на <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/>; и
- в. приложимата версия на Споразумението за обработка на данни за Услугите от Oracle („Споразумението за обработка на данни“). Версията на Споразумението за обработка на данни, приложима за Вашата поръчка, е налична на <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing> и е включена тук чрез позоваване. Споразумението за обработка на данни не е приложимо за образователни услуги и облачни услуги за данни на Oracle съгласно Приложение D. Вашата поръчка за Предложенията за услуги може да включва и допълнителни или по-специфични условия относно поверителността.

## 9. ЦЯЛОСТНО СПОРАЗУМЕНИЕ

9.1 Вие се съгласявате, че рамковото споразумение и информацията, която е включена в рамковото споразумение чрез писмено препращане (включително препращане към информация, съдържаща се в URL адрес или политика, към която се препраща) заедно с приложимата поръчка са пълното споразумение за поръчани от Вас продукти и/или Предложенията за Услуги и заменя всички предишни или временни споразумения или декларации, писмени или устни, по отношение на такива продукти и/или Предложенията за Услуги.

9.2 Изрично се договаря, че условията на рамковото споразумение и всяка поръчка за покупка към Oracle заменят условията в поръчката, портал за поръчки в интернет или кой да е друг подобен документ не е от Oracle и никакви условия, които са включени в такава поръчка за покупка, портал или друг документ не е от Oracle, няма да важат за поръчаните продукти и/или Предложенията за Услуги. В случай на несъответствия между условията на което и да е приложение и настоящите общи условия, приложението ще се ползва с предимство. В случай на евентуални несъответствия между условията на поръчката и рамковото споразумение, поръчката ще има предимство. Рамковото споразумение и поръчките не могат да бъдат променяни и правата и ограниченията не могат да бъдат променяни или отменени, освен в писмен вид и подписани, или приемани онлайн чрез Oracle Store от упълномощени представители на Вас и на Oracle. Всяко изисквано съгласно рамковото споразумение съобщение се предоставя на другата страна в писмен вид.

## 10. ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА

**НИКОЯ ОТ СТРАНИТЕ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА КАКВИТО И ДА БИЛО, НЕПРЕКИ, СЛУЧАЙНИ, СПЕЦИАЛНИ, НАКАЗАТЕЛНИ ИЛИ ПОСЛЕДВАЩИ ВРЕДИ, ИЛИ ПРОПУСНАТИ ПОЛЗИ, ПРОПУСНАТИ ПРИХОДИ, ЗАГУБА НА ДАННИ ИЛИ ВЪЗМОЖНОСТ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДАННИ. МАКСИМАЛНАТА ОТГОВОРНОСТ НА ORACLE ЗА КАКВИТО И ДА БИЛО ВРЕДИ, ПРИЧИНЕНИ ОТ ИЛИ ВЪВ ВРЪЗКА С РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ИЛИ ВАШАТА ПОРЪЧКА, НЕЗАВИСИМО ДАЛИ СЪГЛАСНО ДОГОВОР, НЕПОЗВОЛЕНО УВРЕЖДАНЕ, ИЛИ ПО ДРУГ НАЧИН, ЩЕ БЪДЕ САМО ДО РАЗМЕРА НА ТАКСИТЕ, КОИТО СТЕ ЗАПЛАТИЛИ НА ORACLE СЪГЛАСНО ПРИЛОЖЕНИЕТО ПОРАЖДАЩО ОТГОВОРНОСТТА, А АКО ТАЗИ ЩЕТА Е ПРИЧИНЕНА ОТ ВАШАТА УПОТРЕБА НА ПРОДУКТИ И ПРЕДЛОЖЕНИ УСЛУГИ, ТАЗИ ОТГОВОРНОСТ ЩЕ БЪДЕ САМО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ТАКСИТЕ, КОИТО СТЕ ЗАПЛАТИЛИ НА ORACLE ЗА ДЕФЕКТНИЯ ПРОДУКТ ИЛИ УСЛУГАТА, ПОРАЖДАЩИ ОТГОВОРНОСТТА.**

## 11. ИЗНОС

По отношение на Продуктите ще се прилагат законите и разпоредбите на Съединените щати както и всякакви други съответни местни закони и разпоредби за износ. Вие се съгласявате, че тези закони за износ уреждат използването от Вас на Продуктите (включително техническите данни) и всички доставки на Предложенията за Услуги, които са предвидени съгласно Рамковото Споразумение и Вие се съгласявате да се съобразявате с всички тези закони и разпоредби за износ (включително разпоредбите за „вътрешен износ“ и „вътрешен повторен износ“). Вие се съгласявате, че няма да бъдат изнасяни данни, информация, Продукти и/или материали, произтичащи от Предложенията за Услуги (или пряк продукт от тях) пряко или косвено, в нарушение на тези закони, или да се използват за цели, които са забранени от тези закони, включително и без ограничения – разработване на ядрени, химически или биологични оръжия, или разработването на ракетни технологии.



## 12. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Никоя от страните няма да носи отговорност за неизпълнение или забавяне на изпълнението, ако са причинени от: война, враждебни действия или саботаж; стихийни природни бедствия; пандемичен, електрически, интернет или телекомуникационен престой, който не е причинен от задължената страна; правителствени ограничения (включително отказ или анулиране на някой лиценз за износ, внос или друг); друго събитие извън разумния контрол на задължената страна. И двете страни ще използват разумни усилия, за да смекчат ефекта от събитието представляващо непреодолима сила. Ако такова събитие продължава повече от 30 дни, всяка от страните може да отмени неизпълнени Предложения за Услуги и засегнати поръчки с писмено предизвестие. Този раздел не извинява задължение на всяка от страните да предприема разумни стъпки, за да спазва нормалните процедури за възстановяване след бедствието или Вашето задължение да плащате за поръчани или доставени продукти и Предложения за Услуги.

## 13. ПРИЛОЖИМО ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ

Рамковото споразумение се урежда от законите на Република България и Вие и Oracle се съгласявате да се подчинявате на изключителната юрисдикция, и на място, на съдилищата в гр. София, Република България, при всеки спор, произтичащ от или свързан с рамковото споразумение.

## 14. УВЕДОМЛЕНИЕ

Ако имате спор с Oracle, или желаете да предоставите уведомление съгласно раздела за обезщетяване от настоящите общи условия, или ако станете страна в производство по несъстоятелност спрямо вас или други подобни съдебни производства, Вие незабавно ще изпратите писмено уведомление до: Оракъл Ийст Сентръл Юръп Лимитид – клон България, р-н Лозенец, бул. Никола Валцаров № 55, Експо 2000 офис парк, сграда 4, ет. 7, София, България. На вниманието на: Управлявателя на клона.

## 15. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Вие не можете да прехвърляте правата и задълженията си по настоящото рамково споразумение, нито да прехвърляте програмите, операционната система, интегрирания софтуер и/или Предложенията за Услуги или права свързани с тях на друго физическо или юридическо лице. Ако предоставите като обезпечение програмите, операционната система, интегрирания софтуер и/или каквито и да било доставки по Предложения за Услуги, обезпечената страна няма право да използва или да прехвърля програмите, операционната система, интегрирания софтуер и/или каквито и да било доставки по Предложения за Услуги и ако решите да финансирате придобиването на каквито и да било продукти и/или каквито и да било Предложения за Услуги, Вие ще спазвате правилата на Oracle за финансиране, които са на адрес <http://oracle.com/contracts>. Горното не трябва да се тълкува като ограничаване на права, каквото иначе може да има по отношение на операционна система Linux, технология на трета страна или отделно лицензирана технология на трета страна, лицензирани по отворен код или подобни лицензионни условия.

## 16. ДРУГИ

- 16.1 Oracle е независим изпълнител и ние се съгласяваме, че не съществуват партньорство, съвместно предприятие или представителство между нас. Всяка от страните ще отговаря за заплащане на своите собствени служители, включително свързаните с трудовата заетост данъци и осигуровки.
- 16.2 Ако някое от условията на рамковото споразумение се окаже недействително или неприложимо, останалите условия остават в сила, а това условие се заменя с условие в съответствие с целите и намеренията на рамковото споразумение.
- 16.3 С изключение на съдопроизводствени действия за неплащане или нарушение на правото на собственост на Oracle, никое съдопроизводствено действие, независимо от неговата форма, произтичащо от или във връзка с рамковото споразумение, не може да бъде извършвано от всяка от страните след повече от две години след настъпване на причината за действието.
- 16.4 Продуктите и доставките по Предложения за Услуги не са предназначени за, или специално предназначени за използване в ядрени съоръжения или други опасни приложения. Вие се съгласявате, че е Ваша отговорността да се гарантира безопасната употреба на продуктите и доставките по Предложения за Услуги в такива приложения.

16.5 Ако бъде поискано от упълномощен дистрибутор от Ваше име, Вие се съгласявате, че Oracle може да предостави копие от рамковото споразумение на упълномощения дистрибутор, което да позволи обработката на Вашата поръчка с този упълномощен дистрибутор.

16.6 Вие разбирате, че делови партньори на Oracle, в това число фирми на трети страни, ангажирани от Вас да предоставят консултантски услуги, са независими от Oracle и не са представители на Oracle. Oracle не носи отговорност, нито е обвързана от каквито и да било действия на такъв делови партньор, освен ако (i) деловият партньор предоставя услуги като подизпълнител на Oracle при изпълнение на поръчка съгласно рамковото споразумение и (ii) само в същата степен, в която и Oracle ще бъде отговорна за представянето на ресурсите на Oracle по тази поръчка.

16.7 За софтуер, (i) който е част от програми, операционни системи, интегриран софтуер или опции за интегриран софтуер (или всичките четири) и (ii) който Вие получавате от Oracle в двоична форма и (iii) който е лицензиран по лиценз за отворен код, който Ви дава правото да получавате програмен код ("source code") за софтуера в двоична форма, Вие можете да получите копие на приложимия програмен код ("source code") от <https://oss.oracle.com/sources/> или <http://www.oracle.com/goto/opensourcecode>. Ако програмният код ("source code") за такъв софтуер не Ви е предоставен с двоичната форма, Вие можете също да получите копия на програмния код ("source code") на физически носител като подадете писмено искане съгласно инструкциите в раздела „Писмено Предложение за код-източник“ на последния уеб сайт.

Датата на влизане в сила на това споразумение следва да бъде \_\_\_\_\_, 20\_\_ г. (ДАТАТА СЛЕДВА ДА БЪДЕ ПОПЪЛНЕНА ОТ ORACLE)

{insert Customer name}:

Оракл Ийст Сентръл Юрп Лимитид – клон  
София  
България



Подпис: \_\_\_\_\_

Подпис: \_\_\_\_\_

Име: \_\_\_\_\_

Име: \_\_\_\_\_

Длъжност: \_\_\_\_\_

Длъжност: \_\_\_\_\_

Дата на подписване: \_\_\_\_\_

Дата на подписване: \_\_\_\_\_

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

## Приложение Н - Хардуер

Това Приложение за Хардуер („Приложение Н“) е Приложение към Общите Условия, към които това Приложение Н е добавено. Общите Условия и това Приложение Н, заедно с добавеното Приложение Р, Приложение С и Приложение LVM, съставляват Рамковото Споразумение. Действието на това Приложение Н се прекратява съвместно с прекратяването на действието на Общите Условия.

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1 „Начална Дата“ за Хардуера, Операционната Система и Интегрирания Софтуер се отнася за датата на доставка на Хардуера. За опции за Интегриран Софтуер Началната Дата се отнася за датата на която Хардуера е достъпен или датата на влизане в сила на поръчката, ако не се изисква изпращане на Хардуера.
- 1.2 „Опции за Интегриран Софтуер“ се отнася за софтуер или програмируем код, вграден в, инсталиран или активиран върху Хардуера, който изисква един или повече лицензи за модули, които трябва да поръчате отделно и за които се съгласявате да плащате допълнителни такси. Не всеки Хардуер съдържа Опции за Интегриран Софтуер, моля, вижте лицензионните определения, правила и метрики за Опциите за Интегриран Софтуер на Oracle, които са достъпни на адрес <http://oracle.com/contracts> („Лицензионни Правила за Опции за Интегриран Софтуер“) за конкретните Опции за Интегриран Софтуер, които могат да важат за специфичен Хардуер. Oracle си запазва правото да обозначава нови софтуерни функции като Опции за Интегриран Софтуер в следващите издания и това обозначение ще бъде указано в приложимата документация и в Лицензионните Правила за Опциите за Интегриран Софтуер.
- 1.3 Използваните термини с главни букви, но недефинирани в настоящото Приложение Н, имат значенията, посочени в Общите Условия.

### 2. ПРЕДОСТАВЕНИ ПРАВА

- 2.1 Вашата поръчка за Хардуер се състои от следните елементи: Операционна Система (както е дефинирана във Вашата конфигурация), Интегриран Софтуер и цялото Хардуерно оборудване, (включително компоненти, опции и резервни части), посочени в приложимата поръчка. Вашата поръчка за Хардуер може да включва Опции за Интегриран Софтуер. Опциите за Интегриран Софтуер не могат да бъдат активирани или използвани, докато не ги поръчате отделно и се съгласите да заплатите допълнителните такси.
- 2.2 Имате правото да използвате Операционната Система, доставена с хардуера, съгласно условията на лицензионното(ите) споразумение(ия), доставени с Хардуера. Настоящите версии на лицензионните споразумения са на разположение на адрес <http://oracle.com/contracts>. Лицензираните сте да използвате Операционната Система и всички актуализации на Операционната Система, придобити чрез техническа поддръжка, само като включена във и като част от Хардуера.
- 2.3 Имате ограниченото, неизключително, без заплащане на допълнителни такси, непрехвърляемо, непреотстъпваемо право да използвате Интегрирания Софтуер, доставен с Хардуера, при спазване на условията на настоящото Приложение Н и съответстващата документация. Лицензираните сте да използвате този Интегриран Софтуер и всички актуализации на Интегрирания Софтуер, придобити чрез техническа поддръжка, само като включени във и като част от Хардуера. Имате ограниченото, неизключително, без заплащане на допълнителни такси, непрехвърляемо, непреотстъпваемо право да използвате Опциите за Интегрирания Софтуер, които поръчвате отделно, при спазване на условията на настоящото Приложение Н, съответстващата документация и лицензионните правила за Опции за Интегриран Софтуер; Лицензионните правила за Опции за Интегриран Софтуер са включени в и са част от това Приложение Н. Лицензираните сте да използвате тези Опции за Интегриран Софтуер и всички актуализации на Опциите за Интегрирания Софтуер, придобити чрез техническа поддръжка, само като включени във и като част от Хардуера. За да разберете напълно Вашите лицензионни права за Опции за Интегриран Софтуер, които поръчвате отделно, Вие трябва да прегледате Лицензионните Правила за Опции за Интегриран Софтуер. В случай на конфликт между Рамковото Споразумение и Лицензионните Правила за Опции за Интегриран Софтуер, Лицензионните Правила за Опции за Интегриран Софтуер ще са с предимство.

- 2.4 Операционната Система, Интегрираният Софтуер или Опциите за Интегриран Софтуер (или и трите) могат да включват отделни разработки, посочени в обяснителен файл („readme file“), файл с уведомлениа („notice file“)или приложимата документация, които са лицензирани по отворен код или подобни лицензионни условия; Вашите права за използване на Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегриран Софтуер съгласно тези условия не се ограничават по никакъв начин от Рамковото Споразумение, включително настоящото Приложение Н. Съответните условия, свързани с такива отделни разработки, могат да бъдат намерени в обяснителните файлове („readme files“), файловете с уведомления („notice files“)или в документацията, придружаваща Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегрирания Софтуер.
- 2.5 При залащане за Предложенята за Услуги, свързани с Хардуер, Вие имате неизключителното, непреотстъпваемо, без заплащане на допълнителни такси, неограничено във времето, ограничено право да използвате за своите вътрешни делови операции всичко, разработено от Oracle и доставено Ви по силата на това Приложение Н („доставки“), въпреки това някои доставки могат да бъдат предмет на допълнителни лицензионни условия, предвидени в поръчката.

### 3. ОГРАНИЧЕНИЯ

- 3.1 Можете да правите копия на Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегриран Софтуер само за архивни цели, за да замените дефектно копие, или за проверка на програмите. Вие не трябва да премахвате никакви уведомления или етикети за авторски права на Операционната Система, Интегрирания Софтуер или Опциите за Интегрирания Софтуер. Вие нямате право да декомпилирате или извършвате обратен инженеринг („reverse engineering“) (освен ако това не се изисква от закона за оперативна съвместимост „law for interoperability“) на Операционната Система или Интегрирания Софтуер.
- 3.2 Вие се съгласявате, че за да работи определен хардуер, Вашите помещения трябва да отговарят на минимален набор от изисквания, както е посочено в документацията на Хардуера. Такива изисквания могат да се променят от време на време, както Ви е съобщено от Oracle в приложимата документация на Хардуера.
- 3.3 Забраната за претостъпване или прехвърляне на Операционната Система или права, свързани с нея съгласно раздел 15 от Общите Условия важи за всички Операционни Системи, лицензирани съгласно това Приложение Н, освен до таскаша степен, когато подобна забрана се счита за неприложима съгласно приложимото законодателство.

### 4. ПРОБНИ ПРОГРАМИ

Oracle може да включи допълнителни Програми на Хардуера (напр. софтуера Exadata Storage Server). Нямате право да използвате тези Програми, освен ако нямате лиценз, специално предоставящ Ви правото да го правите, но може да използвате тези допълнителни Програми за пробни, непроизводствени цели до 30 дни от датата на доставка, при условие че, не използвате пробните Програми, за да предоставяте или да участвате в обучение на трета страна относно съдържанието и/или функционалността на Програмите. За да използвате коя да е от тези Програми след 30-дневния пробен период, Вие трябва да получите лиценз за такива програми от Oracle или упълномощен търговец. Ако решите да не получите лиценз за някоя Програма след изтичането на 30-дневния пробен период, Вие ще престанете да използвате и своевременно ще изтриете такива Програми от Вашите компютърни системи. Програмите, лицензирани за пробни цели се предоставят „какви са“ и Oracle не предоставя техническа поддръжка и не предлага никакви гаранции за тези Програми.

### 5. ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА

- 5.1 Хардуерната и Системна Поддръжка на Oracle, придобита по силата на Вашата поръчка, може да се подновява годишно и, ако вие подновите Хардуерната и Системна Поддръжка на Oracle за същите системи и същите конфигурации, за първата и втората години на подновяване таксата за техническа поддръжка няма да се увеличава с повече от 4% спрямо таксите от предишната година.
- 5.2 Ако бъде поръчана, Поддръжката на Хардуер и Системи на Oracle (включително за първата и всички следващи години) се предоставя съгласно Политиките за Поддръжка на Хардуер и Системи на Oracle, които са в сила в момента на предоставяне на услугите по техническата поддръжка. Вие се съгласявате да си сътрудничите с Oracle и да предоставяте достъпа, ресурсите, материалите, персонала и информацията, които Oracle може да изисква, за да извършва услуги по техническата поддръжка. Правилата за Техническа Поддръжка на Хардуер и Системи на Oracle са инкорпорирани

в това Приложение Н и подлежат на промяна по преценка на Oracle; въпреки това Oracle няма да намали съществено нивото на услугите за техническа поддръжка, предоставяни по време на периода, за който са платени таксите за Поддръжка на Хардуера и Системите на Oracle. Вие следва да се запознаете с политиките, преди да поръчате услуги за техническа поддръжка. Можете да получите достъп до актуалната версия на Политиките за Техническа Поддръжка на Хардуер и Системи на Oracle на адрес <http://oracle.com/contracts>.

- 5.3 Поддръжката на Хардуер и Системи на Oracle започва да тече от Началната Дата за Хардуера или датата на влизане в сила на поръчката, ако не се изисква изпращане на Хардуер.

## 6. СВЪРЗАНИ С ХАРДУЕРА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА УСЛУГИ

В допълнение към техническата поддръжка, Вие можете да поръчате ограничен брой Предложения за Услуги, свързани с хардуер по това Приложение Н, както са изброени в документа за Предложения за Услуги, свързани с Хардуер, който е на адрес <http://oracle.com/contracts>. Вие се съгласявате да предоставяте на Oracle цялата информация, достъп и добросъвестно сътрудничество, които са разумно необходими, за да дават възможност на Oracle да предоставя тези Предложения за Услуги и Вие ще извършвате действията, посочени в поръчката като Ваша отговорност. Ако по време на изпълнение на тези Предлагани Услуги Oracle изисква достъп до продукти на друг доставчик, които са част от Вашата система, Вие ще носите отговорността за придобиването на всички тези продукти и съответните лицензионни права, необходими на Oracle за достъпа до такива продукти от Ваше име. Предоставяните Предложения за Услуги могат да бъдат свързани с Вашия лиценз за употреба на продукти, притежавани или разпространявани от Oracle, които сте придобили по отделна поръчка. Посоченото в тази друга поръчка споразумение трябва да урежда използването от Вас на такива Продукти.

## 7. ГАРАНЦИИ, ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА И ИЗЧЕРПАТЕЛНО ОПРЕДЕЛЕНИ ПРАВА НА ОБЕЗЩЕТИЕ

- 7.1 Oracle предоставя ограничена гаранция („Гаранция на Oracle за Хардуер“) за (i) Хардуера, (ii) Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегриран Софтуер и (iii) носителя на Операционната Система, носителя на Интегрирания Софтуер и носителя на Опциите за Интегриран Софтуер („носител“) и (i), (ii) и (iii) заедно, „Елементи на Хардуера“. Oracle гарантира, че Хардуерът ще бъде без дефекти и използването на Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегрирания Софтуер няма да доведе до дефекти в материалите на Хардуера и изработката за една година от датата, на която Ви е доставен Хардуера. Oracle гарантира, че носителят на информация ще бъде без съществени дефекти в материалите и изработката за период от 90 дни от датата, на която Ви е доставен носителят. Можете да получите достъп до по-детайлно описание на Гаранцията на Oracle за Хардуер на адрес <http://www.oracle.com/us/support/policies/index.html> („Интернет Страница за Гаранцията“). Всякакви промени на Гаранцията на Oracle за Хардуер, посочени на Интернет Страницата за Гаранцията, няма да важат за поръчаните преди такава промяна Хардуер или носител на информация. Гаранцията на Oracle за Хардуер се отнася само за Хардуер и носител на информация, които са (1) произведени от или за Oracle и (2) продадени от Oracle (директно или чрез упълномощен дистрибутор на Oracle). Хардуерът може да бъде нов или „като нов“. Гаранцията на Oracle за Хардуер се отнася до Хардуер, който е нов и Хардуер, който е „като нов“, и който е бил преработен и със сертификат за гаранция от Oracle.
- 7.2 Oracle гарантира също така, че услугите по техническата поддръжка и Предложенията за Услуги, свързани с Хардуер (както е посочено в раздел 6 по-горе), поръчани и предоставени по това Приложение Н, ще бъдат предоставяни по професионален начин, в съответствие с стандартите на индустрията. Трябва да уведомявате Oracle за всякакви недостатъци в гаранцията за техническа поддръжка или Предложения за Услуги, Свързани с Хардуер, в рамките на 90 дни от изпълнението на некачествената техническа поддръжка или Предложения за Услуги, Свързани с Хардуер.
- 7.3 ЗА ВСЯКО НАРУШЕНИЕ НА ГОРНИТЕ ГАРАНЦИИ, ВАШЕ ЕДИНСТВЕНО И ИЗЧЕРПАТЕЛНО ПОСОЧЕНО ПРАВО НА ОБЕЗЩЕТИЕ И ЦЯЛОСТНА ОТГОВОРНОСТ НА ORACLE ЩЕ БЪДАТ: (i) РЕМОНТЪТ ИЛИ, ПО ПРЕЦЕНКА И ЗА СМЕТКА НА ORACLE, ПОДМЯНАТА НА ДЕФЕКТНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ХАРДУЕРА, ИЛИ АКО РЕМОНТЪТ ИЛИ ПОДМЯНАТА НЕ СА РАЗУМНО ПОСТИЖИМИ, ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ТАКСИТЕ, КОИТО СТЕ ЗАПЛАТИЛИ НА ORACLE ЗА ДЕФЕКТНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ НА ХАРДУЕРА И ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ВСЯКАКВИ НЕИЗПОЛЗВАНИ, ПРЕДПЛАТЕНИ ТАКСИ ЗА ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА НА ДЕФЕКТНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ НА ХАРДУЕРА, ИЛИ (ii) ПОВТОРНОТО ИЗВЪРШВАНЕ НА, ПРЕДЛОЖЕНИТЕ УСЛУГИ, СВЪРЗАНИ С ХАРДУЕРА, КОИТО СА С НЕДОСТАТЪЦИ, ИЛИ АКО ORACLE НЕ МОЖЕ ДА

ОТСТРАНИ СЪЩЕСТВЕНА НЕДОСТАТЪКА ПО ТЪРГОВСКО РАЗУМЕН НАЧИН, Вие МОЖЕТЕ ДА ПРЕКРАТИТЕ СВЪРЗАНИТЕ С ХАРДУЕРА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА УСЛУГИ, КОИТО СА С НЕДОСТАТЪЦИ И ДА СИ ВЪЗСТАНОВИТЕ ТАКСИТЕ, ПЛАТЕНИ НА ORACLE ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЯТА ЗА СВЪРЗАНИ С ХАРДУЕРА, КОИТО СА С НЕДОСТАТЪЦИ. ДОКОЛКОТО НЕ СЕ ЗАБРАНЯВА ОТ ЗАКОНА, ТЕЗИ ГАРАНЦИИ СА ИЗЧЕРПАТЕЛНО ПОСОЧЕНИ И ЕДИНСТВЕНИ И НЯМА ДРУГИ ИЗРИЧНИ ИЛИ ПО ПОДРАЗБИРАНЕ ГАРАНЦИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ГОРНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО ГАРАНЦИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ЗА ТЪРГОВСКА ПРИЛОЖИМОСТ И ГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ.

- 7.4 Резервните компоненти за подмяната на дефектните части или Елементи на Хардуера по Гаранцията на Oracle за Хардуер може да бъдат нови или с качество „като нови“. Такива резервни компоненти поемат гаранционното състояние на Хардуера, в която се монтира, и по отношение на тях няма отделна или независима гаранция от какъвто и да било вид. Правото на собственост върху всички дефектни части или Елементи на Хардуера се прехвърля обратно на Oracle след демонтирането им от Хардуера.
- 7.5 **ORACLE НЕ ДАВА ГАРАНЦИЯ ЗА НЕПРЕКЪСНА РАБОТА ИЛИ БЕЗПОГРЕШНА РАБОТА НА ХАРДУЕРА, ОПЕРАЦИОННАТА СИСТЕМА, ИНТЕГРИРАНИЯ СОФТУЕР, ОПЦИИТЕ ЗА ИНТЕГРИРАН СОФТУЕР ИЛИ НОСИТЕЛИТЕ.**
- 7.6 Гаранцията няма да важи за всеки Хардуер, Операционна Система, Интегриран Софтуер, Опции за Интегриран Софтуер, или Носителите, които са:
- a. видоизменяни, променяни или адаптирани без писменото съгласие на Oracle (включително изменение или отстраняване на етикета със серийния номер на хардуера на Oracle/Sun);
  - b. лошо употребявани или използвани по начин, различен от описания в приложимата документация;
  - c. ремонтирани от която и да е трета страна по начин, който не отговаря на стандартите за качество на Oracle;
  - d. неправилно монтирани от която и да е страна, различна от Oracle или упълномощен сертифициран монтажен партньор на Oracle;
  - e. използвани съвместно с оборудване или софтуер, които не са обхванати от гаранцията на Oracle доколкото проблемите да се дължат на такова използване;
  - f. премествани, доколкото проблемите да се дължат на такова преместване;
  - g. използвани директно или косвено в спомагателни дейности, забранени от правилата за износ на САЩ или други национални правила за износ;
  - h. използвани от страните, включени в актуалния в съответния момент списък за забрана на износ от САЩ;
  - i. премествани в страни, подлежащи на ембарго или ограничения за търговията със САЩ;
  - j. използвани дистанционно за улесняване на каквито и да е дейности за страните или в страните, упоменати в 7.6 (h) и 7.6 (j) по-горе; или
  - k. закупени от субект, различен от Oracle или упълномощен търговски представител на Oracle.
- 7.7 Гаранцията на Oracle за Хардуер не важи за нормално износване на Хардуера или носителя на информация. Гаранцията на Oracle за Хардуер се предоставя само на първоначалния купувач или първоначалния наемател на Хардуера и може да бъде анулирана в случай, че се прехвърля правото на собственост върху хардуера на трета страна.

## 8. ОДИТ

С 45-дневно писмено предизвестие Oracle може да извършва одит на начина по който Вие използвате Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегриран Софтуер. Вие се съгласявате да сътрудничите на одита, извършван от Oracle и осигурите разумна помощ и достъп до информация. Всеки такъв одит няма безпричинно да пречи на обичайните Ви делови операции. Вие се съгласявате да

заплатите в срок от 30 дни от писменото уведомяване всички такси, приложими за начина, по който Вие използвате Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегриран Софтуер, ако този начин надвишава Вашите лицензионни права. Ако не заплатите посочените суми, Oracle може да прекрати: (а) предоставянето на Предложенията за Услуги (включително техническа поддръжка), свързани с Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегриран Софтуер, (б) лицензите на Операционната Система, Интегрирания Софтуер и Опциите за Интегриран Софтуер, поръчани по това Приложение Н и свързаните с тях споразумения и/или, (в) Рамковото Споразумение. Вие се съгласявате, че Oracle няма да носи отговорност за каквито и да е Ваши разходи, направени в следствие на сътрудничеството Ви по одита.

## **9. ЛОГИСТИКА НА ПОРЪЧКИТЕ**

### **9.1 Доставка, Монтаж и Приемане на Хардуера**

- 9.1.1 Вие отговаряте за монтажа на Хардуера, освен ако не закупите монтажните услуги за този Хардуер от Oracle.
- 9.1.2 Oracle ще достави Хардуера в съответствие с Политиките за Поръчка и Доставка на Oracle, които са в сила по времето на Вашата поръчка, и които са достъпни на <http://oracle.com/contracts>. Oracle ще използва адреса за доставка, който сте посочили във Вашия документ за покупка, или, когато Вашият документ за покупка не посочва адрес за доставка, ще важи местоположението, посочено във Вашата поръчка и ще се прилагат условията за доставка в Политиките за Поръчка и Доставка, които са приложими за Вашата страна на местоназначение.
- 9.1.3 Счита се, че приемането на Хардуера настъпва при доставка.
- 9.1.4 Oracle може да извършва и да Ви фактурира частични доставки.
- 9.1.5 Oracle може да прави замени и модификации на Хардуера, които не водят до съществен неблагоприятен ефект в цялостната работа на хардуера.
- 9.1.6 Oracle ще положи разумни търговски усилия да достави Хардуера в период от време, който съответства на предишни практики на Oracle относно количеството и типа на Хардуера, който вие сте поръчали.

### **9.2 Доставка и Инсталиране на Опции за Интегриран Софтуер**

- 9.2.1 Вие отговаряте за инсталирането на Опциите за Интегриран Софтуер, освен ако Опциите за Интегриран Софтуер не са инсталирани предварително от Oracle на Хардуера, който вие закупавате по поръчката или ако не закупавате услуги за инсталиране от Oracle за Опциите за Интегриран Софтуер.
- 9.2.2 Oracle е предоставил на Ваше разположение за електронно изтегляне от уеб сайта за електронна доставка на следния адрес в интернет: <http://edelivery.oracle.com> Опциите за Интегриран Софтуер, посочени в поръчката. От интернет адреса можете да получите достъп и да изтеглите електронно на Вашето местонахождение най-новата произведена версия, считано от датата на влизане в сила на приложимата поръчка за Опциите за Интегриран Софтуер, както и свързаната документация за посочените Опции за Интегриран Софтуер. При условие, че не сте прекъсвали техническата поддръжка за посочените Опции за Интегриран Софтуер, Вие можете да продължите да изтеглите Опциите за Интегриран Софтуер и свързаната документация. Моля да имате предвид, че не всички Опции за Интегриран Софтуер са на разположение за всички комбинации от Хардуер и/или Операционна Система. За наличните най-нови версии на Опциите за Интегриран Софтуер моля да видите посочения по-горе уеб сайт за електронна доставка. Вие се съгласявате, че Oracle няма да носи задължение за допълнителна доставка по отношение на Опциите за Интегриран Софтуер по приложимата поръчка, електронно изтегляне или по друг начин.

### **9.3 Прехвърляне на Правото на Собственост**

Правото на собственост върху Хардуера ще се прехвърля при доставка.

#### 9.4 Територия

Хардуерът следва да бъде монтиран в страната/страните, които Вие посочвате като място за доставка върху Вашия документ за покупка, или когато Вашият документ за покупката не указва доставка до адрес – на мястото, посочено в поръчката.

#### 9.5 Ценообразуване, фактуриране и задължение за плащане

- 9.5.1 Можете да промените поръчка за Хардуер преди изпращането ѝ, при положение, че заплатите съответната такса за промяна на поръчка, каквато се определя от Oracle от време на време. Приложимите такси за промяна на поръчка и описание на разрешените промени са посочени в Политиките за Поръчка и Доставка, които са достъпни на адрес <http://oracle.com/contracts>.
- 9.5.2 При поемане на задълженията за плащане по поръчката Вие се съгласявате и приемате, че не сте разчитали на бъдеща наличност на какъвто и да е Хардуер, Програма или актуализации. Но, (а) ако Вие поръчате техническа поддръжка, предходното изречение не освобождава Oracle от задължението да предоставя такава техническа поддръжка съгласно Рамковото Споразумение, ако и когато има такава, в съответствие с текущите политики на Oracle за техническа поддръжка и (б) предходното изречение не изменя предоставените Ви права съгласно поръчката и Рамковото Споразумение.
- 9.5.3 Таксите за Хардуер и Опциите за Интегриран Софтуер се фактурират на съответните Начални Дати.
- 9.5.4 Таксите за Предложенията за Услуги, Свързани с Хардуер, се фактурират преди извършването на Предложенията за Услуги, Свързани с Хардуер; като по-специално - таксите за техническа поддръжка се фактурират предварително на годишна база. Срокът за изпълнение на всички Предложения за Услуги, Свързани с Хардуер, започва да тече от Началната Дата на Хардуера, или датата на влизане в сила на поръчката, ако не се изисква изпращане на Хардуер.
- 9.5.5 В допълнение към изброените в поръчката цени Oracle ще Ви фактурира всички приложими транспортни такси или приложими данъци и Вие ще отговоряте за плащането на такива такси и данъци, независимо дали са споменати в изричните или подразбиращи се разпоредби в „Incoterms“, посочени в Политиките за Поръчка и Доставка. Политиките за Поръчка и Доставка са достъпни на адрес <http://oracle.com/contracts>.



## Приложение Р - Програма

Това приложение за програми („Приложение Р“) е Приложение към Общите Условия, към които това Приложение е добавено. Общите Условия и това Приложение Р, заедно с добавеното Приложение Н, Приложение С и Приложение LVM, са Рамковото Споразумение. Действието на Това Приложение Р се прекратява съвместно с прекратяването на действието на Общите Условия.

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1 „Начална дата“ се отнася за датата на изпращане на физически носител или датата на влизане в сила на поръчката, ако не се изисква изпращане на физически носител (ако поръчката е направена чрез магазина на Oracle, датата на влизане в сила е датата, на която поръчката е подадена към Oracle).
- 1.2 Използваните термини с главни букви, но недефинирани в настоящото Приложение Р, имат значенията, посочени в Общите Условия.

### 2. ПРЕДОСТАВЕНИ ПРАВА

- 2.1 При приемането от Oracle на Вашата поръчка, Вие имате неизключителното, непрехвърлимо, без заплащане на допълнителни суми, неограничено във времето (освен ако в поръчката не е посочено друго), ограничено право да използвате Програмите и получавате всякакви Предложения за Услуги във връзка с Програмите, които сте поръчали, само за целите на вътрешните си делови операции и при условията на Рамковото Споразумение, включително определенията и правилата, установени в поръчката и Документацията на Програмите.
- 2.2 При заплащане за Предложенията за Услуги, свързани с Програмите, Вие имате неизключителното, непрехвърлимо, без заплащане на допълнителни суми, неограничено във времето, ограничено право да използвате за своите вътрешни делови операции всичко, разработено от Oracle и доставено по силата на това Приложение Р („доставки“); но някои доставки могат да бъдат предмет на допълнителни лицензионни условия, предвидени в поръчката.
- 2.3 Можете да позволявате на Ваши представители и изпълнители (включително и без ограничение на външни изпълнители) да използват Програмите и документите за Вашите вътрешни делови операции и отговаряте за спазването от тяхна страна на Общите Условия и това Приложение Р при такава употреба. За Програмите, които са специално предназначени да позволяват на Вашите клиенти и доставчици да взаимодействат с Вас в изпълнение на Вашите вътрешни делови операции, такова използване е разрешено съгласно Общите Условия и това Приложение Р.
- 2.4 Можете да правите достатъчен брой копия от всяка Програма съответни на Ваша лицензирана употреба и по едно копие от всеки Програмен носител.

### 3. ОГРАНИЧЕНИЯ

- 3.1 Програмите могат да съдържат или изискват да се използва технология на трета страна, която се предоставя с Програмите. Oracle може да Ви предоставя определени уведомления в Документацията на Програмите, обяснителни файлове („readme files“), или файлове с уведомления („notice files“) във връзка с тази технология на трета страна. Технологията на трета страна ще Ви бъде лицензирана или съгласно условията на Рамковото Споразумение, или, ако са посочени в Документацията на Програмите, обяснителните файлове или файловете с уведомления съгласно Отделни Условия. Вашите права за използване на Отделно Лицензирана Технология на Трета страна съгласно Отделните Условия не се ограничават по никакъв начин от Рамковото Споразумение. Въпреки това, за по-голяма яснота, независимо от наличието на уведомление, технологията на трета страна, която не е Отделно Лицензирана Технология на Трета страна, се счита за част от Програмите и се лицензира съгласно условията на Рамковото Споразумение.

Ако съгласно дадена поръчка Ви се разрешава да разпространявате Програмите, Вие трябва да включите при разпространението им всички такива уведомления и всеки, свързан с програмите програмен код („source code“) за Отделно Лицензирана Технология на Трета страна, както е посочено, под такава формата и до такава степен, в която се предоставя съответния програмен код от Oracle и

Вие трябва да разпространявате Отделно Лицензираната Технология на Трета страна съгласно Отделните Условия (под формата и степента, в която се предоставят Отделните Условия от Oracle). Независимо от горното, Вашите права за Програмите се ограничават само до правата, предоставени съгласно Вашата поръчка.

### 3.2 Не можете да:

- a. премахвате или промените означенията на която и да е Програма или уведомление за правата на Oracle или права на неговите лицензодатели;
- b. предоставяте Програмите или материалите, получени от Предложенията за Услуги по какъвто и да е начин на трети страни за използване в деловите операции на трета страна (освен ако такъв достъп не е изрично разрешен за конкретен Програмен лиценз или за материали, получени от Предложенията за Услуги, които сте придобили);
- c. извършвате или разрешавате извършване на обратен инженеринг ("reverse engineering") на софтуера (освен ако това не се изисква от закона за оперативна съвместимост ("law for interoperability")), разделяте на части или декомпилирате Програмите (гореизложената забрана включва, но не се ограничава до преглед на структурите от данни или други подобни материали, създавани от Програмите);
- d. разкривате резултатите от каквито и да било еталонни тестове на Програмите без предварително писмено съгласие на Oracle.

### 3.3 Забраната за преотстъпване на права или прехвърляне на Програмите или права, свързани с тях съгласно раздел 15 от Общите Условия важи за всички Програми, лицензирани по Приложение Р, освен до степента в която, че такава забрана се счита за неприложима съгласно приложимото законодателство.

## 4. ПРОБНИ ПРОГРАМИ

Можете да поръчвате пробни Програми, или Oracle да включва допълнителни Програми във Вашата поръчка, които можете да използвате само за пробни, непроизводствени цели. Не можете да използвате пробните Програми, за да предоставяте или да участвате в обучение на трета страна относно съдържанието и/или функционалността на Програмите. Разполагате с 30 дни, считано от Началната Дата, за да оцените тези Програми. За да използвате коя да е от тези Програми след 30-дневния пробен период, Вие трябва да получите лиценз за такива Програми от Oracle или упълномощен търговец. Ако решите да не придобивате лиценз за някоя Програма след изтичането на 30-дневния пробен период, Вие ще престанете да използвате и своевременно ще изтриете такива Програми от Вашите компютърни системи. Лицензираните за пробни цели Програми се предоставят „каквито са“ и Oracle не предоставя техническа поддръжка и не предлага никакви гаранции за тези Програми.

## 5. ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА

- 5.1 За целите на една поръчка, техническата поддръжка се състои от услуги за годишна техническа поддръжка на Oracle, която може да сте поръчали от Oracle или упълномощен за продажбата на Програми търговец. Ако бъде поръчана, годишната техническа поддръжка (включително за първата година и всички следващи години) се предоставя съгласно политиките за техническа поддръжка на Oracle, които са в сила към момента на предоставяне на услугите по техническата поддръжка. Вие се съгласявате да си сътрудничите с Oracle и да предоставяте достъпа, ресурсите, материалите, персонала, информацията и съгласията, които Oracle може да изисква, за да извършва услуги по техническата поддръжка. Правилата за техническа поддръжка се инкорпорират в това Приложение Р и подлежат на промяна по преценка на Oracle; въпреки това промените на политиките на Oracle няма да доведат до съществено намаление на нивото на услугите за техническа поддръжка, предвидени за поддържаните Програми, през периода, за който са платени таксите за техническа поддръжка. Вие следва да се запознаете с политиките, преди да поръчате съответните услуги за техническа поддръжка. Актуалната версия на политиките за техническа поддръжка е достъпна на адрес <http://oracle.com/contracts>.
- 5.2 Лиценз за Софтуерна Актуализация и Поддръжка (или кое да е предложение за техническа поддръжка, заместващо Лиценза за Софтуерна Актуализация и Поддръжка, „ЛСАП“), придобит по силата на Вашата поръчка, може да се подновява годишно и, ако подновите ЛСАП за същия брой

лицензи за същите Програми, за първата и втората години на обновяване таксата за ЛСАП няма да се увеличава с повече от 4% спрямо таксите за предишната година. Ако Вашата поръчка се изпълнява от упълномощен търговец, таксата за ЛСАП за първата година на подновяване ще бъде цената, предложена Ви от упълномощения търговец; таксата за ЛСАП за втората година на подновяване няма да се увеличи с повече от 4% спрямо таксите за предишната година.

- 5.3 Ако решите да закупите техническа поддръжка за всеки Програмен лиценз от даден пакет лицензи, следва да закупите техническа поддръжка на същото ниво за всички лицензи, включени този пакет лицензи. Можете да откажете поддръжка на подгрупа от лицензи в даден пакет от лицензи само, ако сте съгласни да прекратите ползването на тази подгрупа от лицензи. Таксите за техническа поддръжка на останалите лицензи ще бъдат ценообразувани в съответствие с политиките за техническа поддръжка, които са в сила към момента на прекратяването. Дефиницията на Oracle за „пакет от лицензи“ е на разположение в настоящите политики за техническа поддръжка. Ако решите да не закупите техническа поддръжка, Вие не можете да актуализирате каквито и да е неподдръжани Програмни лицензи с нови версии на Програмата.

## 6. СВЪРЗАНИ С ПРОГРАМИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА УСЛУГИ

В допълнение към техническата поддръжка, Вие може да поръчате ограничен брой СВЪРЗАНИ С ПРОГРАМИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА УСЛУГИ, съгласно това Приложение Р, така както са изброени в Документа за СВЪРЗАНИ С ПРОГРАМИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА УСЛУГИ, който е на адрес <http://oracle.com/contracts>. Вие се съгласявате да предоставяте на Oracle цялата информация, достъп и сътрудничество в дух на добра воля, които са разумно необходими, за да дадат възможност на Oracle да предоставя тези Предложения за Услуги и Вие ще извършвате действията, посочени в поръчката като Ваша отговорност. Ако по време на изпълнение на тези Предложения за Услуги Oracle изисква достъп до продукти на друг доставчик, които са част от Вашата система, Вие ще отговаряте за придобиването на всички тези продукти и съответните лицензионни права, необходими на Oracle за достъпа до такива продукти от Ваше име. Предоставяните Предложения за Услуги могат да бъдат свързани с Вашия лиценз за употреба на Програми, притежавани или разпространявани от Oracle, които сте придобили по отделна поръчка. Посоченото в тази поръчка споразумение определя използването на такива Програми.

## 7. ГАРАНЦИИ, ОТКАЗИ ОТ ОТГОВОРНОСТ И ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ ПРАВА НА ОБЕЗЩЕТИЕ

- 7.1 Oracle гарантира, че дадена Програма, която Ви е лицензирана, ще работи във всички съществени аспекти, както е описано в приложимата Документация на Програмата, за период от една година след доставка (т.е. чрез физическо изпращане или електронно изтегляне). В рамките на една година след доставката трябва да уведомявате Oracle за всеки гаранционен дефект в програмата. Oracle гарантира също така, че Услугите по техническата поддръжка и Предложенията за Услуги, свързани с Програмите (както е посочено в раздел 6 по-горе), поръчани и предоставени съгласно това Приложение Р, ще бъдат предоставяни по професионален начин, в съответствие с стандартите в индустрията. Трябва да уведомявате Oracle за всякакви недостатъци при изпълнение на гаранцията за техническа поддръжка или Предложенията за Услуги СВЪРЗАНИ С ПРОГРАМИТЕ в рамките на 90 дни от изпълнението на техническа поддръжка или Предложения за Услуги СВЪРЗАНИ С ПРОГРАМИТЕ, които са с недостатъци.
- 7.2 **ORACLE НЕ ГАРАНТИРА, ЧЕ ПРОГРАМИТЕ ЩЕ РАБОТЯТ БЕЗ ГРЕШКИ, БЕЗ ПРЕКЪСВАНЕ, ИЛИ ЧЕ ЩЕ ОТСТРАНИ ВСИЧКИ ПРОГРАМНИ ГРЕШКИ.**
- 7.3 **ЗА ВСЯКО НАРУШЕНИЕ НА ГОРНИТЕ ГАРАНЦИИ, ВАШЕ ЕДИНСТВЕНО И ИЗЧЕРПАТЕЛНО ПОСОЧЕНО ПРАВО НА ОБЕЗЩЕТИЕ И ЦЯЛОСТНА ОТГОВОРНОСТ НА ORACLE ЩЕ БЪДАТ: (А) КОРЕКЦИЯТА НА ПРОГРАМНИТЕ ГРЕШКИ, КОИТО ПРИЧИНЯВАТ НАРУШЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА; ИЛИ АКО ORACLE НЕ МОЖЕ СЪЩЕСТВЕНО ДА КОРИГИРА ГРЕШКИТЕ НА ПРИЛОЖИМИЯ ПРОГРАМЕН ЛИЦЕНЗ ПО РАЗУМЕН ОТ ТЪРГОВСКА ГЛЕДНА ТОЧКА НАЧИН, ВИЕ МОЖЕТЕ ДА ПРЕКРАТИТЕ ВАШИЯ ПРОГРАМЕН ЛИЦЕНЗ И ДА СИ ВЪЗСТАНОВИТЕ ТАКСИТЕ, ПЛАТЕНИ НА ORACLE ЗА ПРОГРАМНИЯ ЛИЦЕНЗ И ВСЯКАВИ НЕИЗПОЛЗВАНИ, ПРЕДПЛАТЕНИ ТАКСИ ЗА ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА, КОИТО СТЕ ПЛАТИЛИ ЗА ПРОГРАМНИЯ ЛИЦЕНЗ, ИЛИ (Б) ПОВТОРНОТО ИЗВЪРШВАНЕ НА СВЪРЗАНО С ПРОГРАМАТА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА УСЛУГИ С НЕДОСТАТЪЦИ, ИЛИ АКО ORACLE НЕ МОЖЕ РЕАЛНО ДА ОТСТРАНИ НЕДОСТАТЪКА ПО РАЗУМЕН ОТ ТЪРГОВСКА ГЛЕДНА ТОЧКА НАЧИН, ВИЕ МОЖЕТЕ ДА ПРЕКРАТИТЕ СВЪРЗАНИТЕ С ПРОГРАМАТА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА УСЛУГИ, КОЯТО Е С НЕДОСТАТЪЦИ И ДА СИ ВЪЗСТАНОВИТЕ ТАКСИТЕ, ПЛАТЕНИ НА ORACLE ЗА НЕГЯ.**

7.4 ДОКОЛКОТО НЕ СЕ ЗАБРАНЯВА ОТ ЗАКОНА, ТАЗИ ГАРАНЦИЯ Е ЕДИНСТВЕНА И ИЗЧЕРПАТЕЛНО ПОСОЧЕНА И НЯМА ДРУГИ ИЗРИЧНИ ИЛИ КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ УСЛОВИЯ, ВКЛЮЧИТЕЛНО ГАРАНЦИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ЗА ТЪРГОВСКА ПРИЛОЖИМОСТ И ГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ.

## 8. ОДИТ

С 45-дневно писмено предизвестие Oracle може да извършва одит на начина, по който Вие използвате Програмите, за да се увери, че използването на Програмите от Ваша страна е в съответствие с условията на приложимата поръчка и на Рамковото Споразумение. Всеки такъв одит няма да пречи безпричинно на обичайните Ви делови операции.

Вие се съгласявате да сътрудничите на одита на Oracle и да предоставяте разумно съдействие и достъп до информация, които са основателно поискани от Oracle. Това съдействие включва, но не се ограничава до стартирането на Вашите сървъри на инструменти за измерване на данни на Oracle и предоставянето на получените резултати на Oracle.

Извършването на одита и непубличните данни, получени по време на одита (включително констатации или доклади, които са резултат от одита), са предмет на разпоредбите на раздел 8 (Неразкриване) на Общите Условия.

Ако одитът установи несъответствие, Вие се съгласявате да коригирате (което може да включва, без ограничение, плащането на всякакви такси за допълнителни лицензи за Програмите) това несъответствие в рамките на 30 дни от писменото уведомяване за това несъответствие. Ако не коригирате несъответствието, Oracle може да прекрати: (а) Предложенията за Услуги (включително техническа поддръжка), свързани с Програмите, (б) Програмните лицензи, поръчани съгласно това Приложение Р и свързаните с тях споразумения и/или (в) Рамковото Споразумение. Вие се съгласявате, че Oracle няма да носи отговорност за каквито и да е Ваши разходи, направени в следствие на сътрудничеството Ви при извършване на одита.

## 9. ЛОГИСТИКА НА ПОРЪЧКИТЕ

### 9.1 Доставка и инсталиране

9.1.1 Вие отговаряте за инсталирането на Програмите, освен ако Програмите не са предварително инсталирани от Oracle на Хардуера, който закупувате по поръчката, или ако не сте закупили услуги по инсталиране от Oracle за тези Програми.

9.1.2 Oracle е предоставил на Ваше разположение възможност за електронно изтегляне от уеб сайта за електронна доставка на следния адрес в Интернет: <http://edelivery.oracle.com> Програмите, изброени в Раздела за Програми и Предложения за Услуги по поддръжка на Програмите на приложимата поръчка. Чрез адреса в Интернет можете да получите достъп и изтеглите електронно на Вашето местонахождение най-новата произведена версия, към датата на влизане в сила на приложимата поръчка на софтуера и свързаната с Програмите Документация за всяка изброена Програма. При условие, че не сте прекъсвали техническата поддръжка за изброените Програми, Вие можете да продължавате да изтеглите Програмите и свързаната с Програмите Документация. Моля да имате предвид, че не всички Програми са на разположение за всички комбинации от хардуер и операционна система. За наличните най-нови версии на Програмите моля да проверите посочения по-горе уеб сайт за електронна доставка. Вие се съгласявате, че Oracle няма да носи други задължения за допълнителна доставка по отношение на Програмите по приложимата поръчка, електронно изтегляне или по друг начин.

9.1.3 Ако бъде поръчан, Oracle ще достави материалния носител на информация на адреса за доставка, посочен на приложимата поръчка. Вие се съгласявате да заплатите приложимите такси за доставка на носителя и транспортните разходи. Приложимите условия за доставка на материални носители са: FCA Dublin, Ireland (Incoterms 2010).

### 9.2 Територия

Програмите ще бъдат използвани в страната/страните, посочени в поръчката.

### 9.3 Ценообразуване, фактуриране и задължение за плащане

- 9.3.1 При поемане на задълженията за плащане по поръчка Вие се съгласявате и приемате, че не сте разчитали на бъдеща наличност на която и да е Програма или актуализации. Но, (а) ако Вие поръчате услуги за техническа поддръжка, предходното изречение не освобождава Oracle от задължението да предоставя такава техническа поддръжка съгласно Рамковото Споразумение, ако и когато има такава, в съответствие с текущите политики на Oracle за техническа поддръжка и (б) предходното изречение не изменя предоставените Ви права съгласно поръчката и Рамковото Споразумение.
- 9.3.2 Таксите за програмите се фактурират от Началната Дата.
- 9.3.3 Таксите за Предложенията за Услуги, свързани с Програмите, се фактурират преди извършването на Предложените Услуги, свързани с Програмите; като по-специално таксите за техническа поддръжка се фактурират предварително на годишна база. Срокът на изпълнение за всички Предложения за УУслуги, свързани с Програмите започва да тече от Началната Дата.
- 9.3.4 В допълнение към изброените в поръчката цени Oracle ще Ви фактурира всички приложими такси за доставка или приложими данъци и Вие ще отговаряте за плащането на такива такси и данъци.

## 10. ЛИЦЕНЗИОННИ ДЕФИНИЦИИ И ПРАВИЛА

За да разберете напълно предоставения Ви лиценз, трябва да прегледате дефиницията за лицензионните параметри и определянето на срока, както и лицензионните правила, които могат да бъдат намерени на адрес <http://www.oracle.com/contracts>.

## ПРИЛОЖЕНИЕ С – Облачни услуги

Това Приложение за облачни услуги (това „Приложение С“) е приложение към Общите условия, към които е прикачено това Приложение С. Общите условия и това Приложение С, заедно с прикачените Приложение Н, Приложение Р и Приложение LVM, представляват Рамковото споразумение. Действието на това Приложение С се прекратява едновременно с прекратяване на Общите условия.

### 1. ИЗПОЛЗВАНЕ НА УСЛУГИТЕ

1.1. Oгасle ще Ви предостави Oгасle услугите, посочени във Вашата поръчка („Услугите“), съгласно Рамковото споразумение и Вашата поръчка. Ако в Рамковото споразумение или във Вашата поръчка не е посочено нещо друго, Вие имате неексклузивното ограничено право в световен мащаб да използвате Услугите по време на периода, определен във Вашата поръчка, освен ако то не е прекратено по-рано в съответствие с Рамковото споразумение или Вашата поръчка („Периода на услугите“), единствено за Ваши вътрешни делови операции. Можете да разрешите на Вашите Потребители (както е дефинирано по-долу) да използват Услугите за тази цел, като Вие носите отговорност за спазване от тяхна страна на Рамковото споразумение и Вашата поръчка.

1.2. Спецификациите на услугите описват и регулират Услугите. По време на Периода на услугите ние можем да актуализираме Услугите и Спецификациите на услугите, за да отразим промените в без изброяването да е изчерпателно, закони, нормативни разпоредби, правила, технологии, промишлени практики, модели на използване на системата и предлагане на Съдържание от трети страни. Актуализациите от Oгасle на Услугите или Спецификациите на услугите няма да намалят съществено нивото на работоспособност, функционалност, сигурност или достъпност на Услугите по време на Периода на услугите във Вашата поръчка.

1.3. Вие не можете да извършвате, да ставате причина за или да разрешавате на други: (а) използване на Услугите за тормоз на друго лице; причиняване на щети или нараняване на друго лице или имущество; публикуване на материал, който е неистински, клеветнически, тормозещ или нецензурен; нарушаване на правото на личен живот; популяризиране на фанатизъм, расизъм, омраза или нанасяне на вреда; изпращане на нежелани масови имейли, нежелани реклами, спам или верижни писма; нарушаване на правата на собственост; или нарушаване по друг начин на приложимите закони, наредби или нормативни разпоредби; (б) извършване или разкриване на сравнително тестване, или тестване на готовността за работа на Услугите; (в) извършване или разкриване на каквото и да е тестване на работните характеристики или уязвимостта на Услугите без предварително писмено одобрение от Oгасle или извършване или разкриване на откриване на мрежи („network discovery“), идентифициране на портове и услуги, сканиране за уязвимости, разбиване на пароли, или тестване на отдалечен достъп на Услугите; или (г) използване на Услугите за извършване на добив на кибер валута или крипто валута (от (а) до (г) наричани събирателно „Правилата за допустимо използване“). В допълнение към другите права, които имаме съгласно Рамковото споразумение и Вашата поръчка, ние имаме правото да предприемем корективно действие, ако Правилата за допустимо използване са нарушени, и това корективно действие може да включва отстраняване или забрана на достъпа до материала, който нарушава правилата.

### 2. ТАКСИ И ПЛАЩАНЕ

2.1. Веднъж направена, Вашата поръчка не може да бъде отказана и изплатените суми не подлежат на възстановяване, с изключение на посоченото в Рамковото споразумение или Вашата поръчка. Таксите за Услугите, изброени в дадена поръчка, не включват данъци и разходи.

2.2. Ако превишите количеството на поръчаните Услуги, трябва своевременно да закупите и да заплатите таксите за превишеното количество.

### 3. ПРАВА НА СОБСТВЕНОСТ И ОГРАНИЧЕНИЯ

3.1. Вие или Вашите лицензодатели си запазват всички права на собственост и права на интелектуална собственост върху и за Вашето съдържание (както е дефинирано по-долу). Ние или нашите лицензодатели си запазваме всички права на собственост и права на интелектуална

собственост върху и за Услугите, производните им продукти и всичко, разработено или предоставено от нас или от наше име съгласно Рамковото споразумение.

3.2. Можете да получавате достъп до Съдържание на трети страни чрез използване на Услугите. Освен ако във Вашата поръчка не е посочено нещо друго, всички права на собственост и права на интелектуална собственост върху и за Съдържанието на трети страни и използването на такова съдържание се управляват от отделни условия на третите страни между Вас и третата страна.

3.3. Вие ни давате правото да хостваме, използваме, обработваме, показваме и предаваме Вашето съдържание, за да предоставяме Услугите в съответствие със и съгласно Рамковото споразумение и Вашата поръчка. Единствено Вие носите отговорност за точността, качеството, пълнотата, законността, надеждността и пригодността на Вашето съдържание, както и за получаване на всички права, свързани с Вашето съдържание, изисквани от Oracle за изпълнение на Услугите.

3.4. Вие не можете да извършвате, да ставате причина за или да разрешавате на други: (а) модифицирания, създаване на производни продукти, разделяне на части, декомпилиране, обратен инженеринг, възпроизвеждане, повторно публикуване, изтегляне или копиране на каквато и да е част от Услугите (включително структури за данни или подобни материали, създадени от програми); (б) достъп до или използване на Услугите с цел да се създават или поддържат пряко или непряко продукти или услуги, конкурентни на тези на Oracle; или (в) лицензиране, продажба, прехвърляне, отстъпване, разпространяване, аутсорсинг, позволяване на използване в режим на времеделене или като бюро за обслужване, използване за търговски цели или предоставяне на достъп до Услугите на която и да е трета страна, с изключение на това, което е позволено от Рамковото споразумение или Вашата поръчка.

#### 4. НЕРАЗКРИВАНЕ

Вашето съдържание, намиращо се в Услугите, ще бъде считано за Поверителна информация, която е предмет на условията в този раздел, раздел 8 от Общите условия и Вашата поръчка. Oracle ще защити поверителността на Вашето съдържание, намиращо се в Услугите, за времето, през което тази информация се намира в Услугите. Oracle ще защити поверителността на Вашето съдържание, намиращо се в Услугите, в съответствие с практиките за сигурност на Oracle, дефинирани като част от Спецификациите на услугите, приложими за Вашата поръчка.

#### 5. ЗАЩИТА НА ВАШЕТО СЪДЪРЖАНИЕ

5.1. За да защити Вашето Съдържание, предоставено на Oracle като част от предоставянето на Услугите, Oracle ще спазва приложимите административни, физически, технически и други предпазни мерки, и други приложими аспекти на управление на системи и съдържание, достъпни на адрес <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/cloud-services/index.html>.

5.2. Доколкото Вашето Съдържание включва Лични данни (както този термин е дефиниран в приложимите политики за поверителност и Споразумението за обработка на данни (както този термин е дефиниран по-долу)) Oracle ще продължи да спазва следното:

(а) съответните политики за поверителност на Oracle, приложими за Услугите, достъпни на <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>; и

(б) приложимата версия на *Споразумението за обработка на данните за Услуги на Oracle* („Споразумението за обработка на данните“), освен ако във Вашата поръчка не е указано друго. Версията на Споразумението за обработка на данните, приложима за Вашата поръчка, (а) е достъпна на <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing>, и е включена тук чрез позоваване и (б) ще остане в сила по време на Периода на Услугите на Вашата поръчка. В случай на какъвто и да е конфликт между условията на Споразумението за обработка на данните и условията на Спецификациите на Услугите (включително всякакви приложими политики за поверителност на Oracle) условията на Споразумението за обработка на данните ще имат предимство.

5.3. Без да се засягат раздели 5.1 и 5.2 по-горе Вие сте отговорни за (а) всякакви изисквани известия, съгласия и/или оторизации, свързани с Вашето предоставяне и нашата обработка на Вашето съдържание (включително всякакви Лични данни) като част от Услугите; (б) всякакви уязвимости на сигурността и последствията от такива уязвимости, произтичащи от Вашето съдържание, включително всякакви вируси, Троянски коне, червеи или други вредни програми, налични във Вашето съдържание; и (в) всяко използване от Вас или Ваши потребители на Услугите

по начин, който не съответства на условията на Рамковото споразумение. Доколкото Вие разкривате или предавате Вашето съдържание на трета страна, ние повече няма да носим отговорност за сигурността, целостта или поверителността на такова съдържание извън контрола на Oracle.

5.4. Освен ако във Вашата поръчка не е посочено нещо друго (включително в Спецификациите на услугите), Вашето съдържание не може да включва никакви чувствителни или специални данни, които налагат специфични задължения, свързани със сигурността и защитата на данните, на Oracle в допълнение към или различни от посочените в Спецификациите на услугите. Ако е налично за Услугите, Вие можете да закупите допълнителни услуги от нас (например Услуги на Oracle за осигуряване на съответствие с изискванията на сектора на платежните карти), за да отговорите на конкретни изисквания за сигурност на данните или защита на данните, приложими за такива чувствителни или специални данни, които търсите да включите във Вашето съдържание.

## 6. ГАРАНЦИИ, ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТ И ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ СРЕДСТВА ЗА ПРАВНА ЗАЩИТА

6.1. Всяка страна заявява, че е сключила Рамковото споразумение действително и че има съответните пълномощия за това. Ние гарантираме, че по време на Периода на услугите ще изпълняваме Услугите, прилагайки обичайните за търговската практика грижа и умения във всички съществени аспекти, както е описано в Спецификациите на услугите. Ако предоставените Ви Услуги не са изпълнени, както е гарантирано, Вие трябва незабавно да ни отправите писмено уведомление, което описва недостатъците на Услугите (включително, ако е приложимо, номера на заявката за обслужване, с която ни уведомявате за недостатъците на Услугите).

6.2. НИЕ НЕ ГАРАНТИРАМЕ, ЧЕ УСЛУГИТЕ ЩЕ СЕ ИЗПЪЛНЯВАТ БЕЗ ГРЕШКИ ИЛИ БЕЗ ПРЕКЪСВАНЕ, ЧЕ ЩЕ ОТСТРАНИМ ВСИЧКИ ГРЕШКИ В УСЛУГИТЕ, ИЛИ ЧЕ УСЛУГИТЕ ЩЕ ОТГОВАРЯТ НА ВАШИТЕ ИЗИСКВАНИЯ ИЛИ ОЧАКВАНИЯ. НИЕ НЕ НОСИМ ОТГОВОРНОСТ ЗА КАКВИТО И ДА Е ПРОБЛЕМИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО, ДЕЙСТВИЕТО ИЛИ БЕЗОПАСНОСТТА НА УСЛУГИТЕ, КОИТО ВЪЗНИКВАТ ОТ ВАШЕТО СЪДЪРЖАНИЕ ИЛИ СЪДЪРЖАНИЕТО НА ТРЕТА СТРАНА ИЛИ УСЛУГИТЕ, ПРЕДОСТАВЯНИ ОТ ТРЕТИ СТРАНИ.

6.3. ПРИ НАРУШАВАНЕ НА ГАРАНЦИЯТА ЗА УСЛУГИТЕ ВАШИТЕ ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ СРЕДСТВА ЗА ПРАВНА ЗАЩИТА И НАШАТА ПЪЛНА ОТГОВОРНОСТ ЩЕ БЪДАТ ОТСТРАНЯВАНОТО НА НЕДОСТАТЪЦИТЕ НА УСЛУГИТЕ, ПРЕДИЗВИКАЛИ НАРУШЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА ИЛИ АКО НЕ МОЖЕМ ПО СЪЩЕСТВО ДА ОТСТРАНИМ НЕДОСТАТЪЦИТЕ ПО РАЗУМЕН ОТ ТЪРГОВСКА ГЛЕДНА ТОЧКА МЕТОД, Вие можете да прекратите използването на дефектните услуги, а ние ще ви възстановим таксите за прекратените услуги, които сте предплатили, за периода, след датата на влизане в сила на прекратяването.

6.4. ДО СТЕПЕНТА, НЕЗАБРАНЕНА ОТ ЗАКОНА, ТЕЗИ ГАРАНЦИИ СА ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ И НЯМА ДРУГИ ИЗРИЧНИ ИЛИ НЕГЛАСНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ УСЛОВИЯ, ВКЛЮЧИТЕЛНО ЗА СОФТУЕРА, ХАРДУЕРА, СИСТЕМИТЕ, МРЕЖИТЕ ИЛИ СРЕДИТЕ, ИЛИ ЗА ТЪРГОВСКА ПРИЛОЖИМОСТ, УДОВЛЕТВОРИТЕЛНО КАЧЕСТВО И ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ.

## 7. ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТ

7.1. В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ НИТО ЕДНА ОТ СТРАНИТЕ ИЛИ СВЪРЗАНИТЕ С НЕЯ ЛИЦА НЯМА ДА НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА КАКВИТО И ДА Е ИНДИРЕКТНИ, ПОСЛЕДВАЩИ, СЛУЧАЙНИ, СПЕЦИАЛНИ, НАКАЗАТЕЛНИ ИЛИ СЪПЪТСТВАЩИ ЩЕТИ ИЛИ ЗА КАКВИТО И ДА Е ЗАГУБИ НА ПРИХОДИ, ПЕЧАЛБИ (С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ТАКСИТЕ ПО РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ), ПРОДАЖБИ, ДАННИ, ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДАННИ, ТЪРГОВСКА РЕПУТАЦИЯ ИЛИ ПРЕСТИЖ.

7.2. ПРИ НИКАКВИ СЛУЧАИ АГРЕГАТНАТА ОТГОВОРНОСТ НА ORACLE И СВЪРЗАНИТЕ С НАС ЛИЦА, ПРОИЗТИЧАЩА ОТ ИЛИ СВЪРЗАНА С РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ИЛИ ВАШАТА ПОРЪЧКА, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОВА ДАЛИ ДОГОВОРНА, ДЕЛИКТНА ИЛИ ДРУГА, НЯМА ДА ПРЕВИШАВА ОБЩИТЕ СУМИ, ДЕЙСТВИТЕЛНО ЗАПЛАТЕНИ ПО ВАШАТА ПОРЪЧКА ЗА УСЛУГИТЕ, ВЪВ ВРЪЗКА С КОЯТО Е ВЪЗНИКНАЛА ОТГОВОРНОСТТА, ПО ВРЕМЕ НА 12 (ДВНАДЕСЕТТЕ) МЕСЕЦА, НЕПОСРЕДСТВЕНО ПРЕДШЕСТВАЩИ СЪБИТИЕТО, НА ОСНОВАНИЕ НА КОЕТО Е ВЪЗНИКНАЛА ТАЗИ ОТГОВОРНОСТ.

## 8. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ ЗА ОБЕЗЩЕТИЕ ПРИ НАРУШЕНИЕ

8.1. Ако Oracle е доставчикът и използва възможността си съгласно раздел 5.2 на Общите условия да прекрати лиценза и да поиска връщане на Материал, който е компонент на Услугите, включително Софтуер на Oracle, то Oracle ще възстанови всички неизползвани предплатени такси,



които сте платили за такъв Материал. Ако този Материал представлява технология на трета страна и лицензионните условия на трета страна не позволяват на Oracle да прекрати лиценза, то Oracle може с 30-дневно писмено предизвестие да прекрати Услугите, свързани с този Материал, и да Ви възстанови всички неизползвани предплатени такси за такива Услуги.

8.2. Ние няма да Ви обезщетим, ако претенцията за нарушение се основава на Съдържание на трета страна или на какъвто и да е Материал от портал на трета страна или от друг външен източник, който е достъпен или Ви е предоставен в рамките на или чрез Услугите (например чрез публикация в социална медия от блог или форум на трета страна, на уеб страница на трета страна, достъпна чрез хипервръзка, маркетингови данни от доставчици, които са трети страни и т.н.).

8.3. Изразът „потребителска документация“ в първото изречение от раздел 5.6 на Общите условия включва Спецификациите на услугите, посочени във Вашата поръчка за Услуги.

## 9. СРОК И ПРЕКРАТЯВАНЕ

9.1. Услугите ще бъдат предоставяни за Периода на услугите, определен във Вашата поръчка.

9.2. Ние можем да преустановим Вашия или на Вашите потребители достъп до или използването на Услугите, ако смятаме, че: (а) съществува съществена заплаха за функционалността, безопасността, целостта или достъпността на Услугите или на което и да било съдържание, данни или приложения в Услугите; (б) Вие или Вашите Потребители осъществявате достъп до или използвате Услугите за извършване на незаконни действия; или (в) има нарушение на Правилата за допустимо използване. Ако е целесъобразно и разрешено от закона, ще Ви дадем предварително уведомление за такова преустановяване. Ще предприемем всички разумни мерки за възобновяване на Услугите, незабавно след като определим, че проблемът, причинил преустановяването им, е бил решен. По време на периода на прекратяването ще направим Вашето съдържание (както е съществувало на датата на преустановяване) достъпно за Вас. Всяко преустановяване по причини, посочени в този раздел, не Ви освобождава от задължението да извършвате плащанията, предвидени в Рамковото споразумение.

9.3. Ако някой от нас наруши съществено условие на Рамковото споразумение или някоя поръчка, и не отстрани нарушението в рамките на 30 дни след получаването на писмено известие за нарушението, неизправната страна е в нарушение и изправната страна има право да прекрати (а) в случая на нарушение на коя да е поръчка, поръчката, по която е възникнало нарушението; или (б) в случая на нарушение на Споразумението, Споразумението и кои да е поръчки, направени по силата на Споразумението. Ако Oracle прекрати кои да е поръчки, както е посочено в предходното изречение, Вие ще трябва да заплатите в рамките на 30 дни всички суми, натрупани преди това прекратяване, както и всички суми, които не са платени за Услугите по тези поръчки, както и свързаните с тях данъци и разходи. С изключение на неплащането на таксите, изправната страна може да се съгласи по свое усмотрение да удължи 30-дневния срок за толкова дълго, колкото неизправната страна продължава да предприема разумни мерки за отстраняване на нарушението. Вие се съгласявате, че няма да имате право да използвате поръчаните Услуги, ако сте в нарушение на Рамковото споразумение.

9.4. В края на Периода на услугите ние ще Ви осигурим достъп до Вашето съдържание (както е съществувало в края на Периода на услугите), за да можете да си го възстановите по време на период за възстановяване, зададен в Спецификациите на Услугите. След изтичането на този период за възстановяване, с изключение на случаите, предвидени от закона, ние ще изтрием или по друг начин ще направим невъзстановимо Вашето съдържание, останало в Услугите. Нашите практики за изтриване на данни са описани по-подробно в Спецификациите на Услугите.

## 10. СЪДЪРЖАНИЕ, УСЛУГИ И УЕБ САЙТОВЕ НА ТРЕТИ СТРАНИ

10.1. Услугите може да Ви предоставят възможност да се свързвате, да прехвърляте Вашето съдържание или Съдържание на трети страни или по друг начин да достъпвате уеб сайтове, платформи, съдържание, продукти, услуги и информация на трети страни („Услуги на трети страни“). Oracle не контролира и не носи отговорност за такива Услуги от трети страни. Единствено Вие отговаряте за спазването на условията за достъп и използване на Услуги от трети страни и ако Oracle получава достъп или използва някакви Услуги от трети страни от Ваше име, за да улесни извършването на Услугите, единствено Вие носите отговорност да гарантирате, че такъв достъп и използване, включително чрез пароли, данни за вход или токън, които са Ви издадени или предложени по друг начин, е разрешен от условията за достъп и използване на такива услуги. Ако Вие прехвърлите или станете причина за прехвърляне на Вашето съдържание или на Съдържание на трети страни към Услуга на трета страна или друго местоположение, това прехвърляне представлява

дистрибуция, извършена от Вас, а не от Oracle.

10.2. Всяко Съдържание на трети страни, до което ние осигуряваме достъп, се предоставя на база „каквото е“ и „каквото се предлага“ без каквито и да е гаранции. Вие признавате и се съгласявате, че ние не носим отговорност и не сме длъжни да контролираме, наблюдаваме или коригираме Съдържанието на трети страни. Ние изключваме всяка отговорност, произтичаща от или свързана със Съдържание на трети страни.

10.3. Вие приемате, че: (i) естеството, типът, качеството и достъпността на Съдържанието на трети страни може да се промени във всеки момент от Периода на Услугите; и че (ii) функциите на Услугите, които си взаимодействат с Услуги от трети страни, като Facebook™, YouTube™ и Twitter™ и т.н., зависят от постоянната достъпност на съответните приложни програмни интерфейси (API) на такива трети страни. Може да се наложи да обновяваме, изменяме или модифицираме Услугите, предвидени в Рамковото споразумение, като резултат от изменения или недостъпността на такова Съдържание от трети страни, Услуги от трети страни или API. Ако някоя трета страна прекрати предоставянето на достъп до Съдържанието си или до API при условия, разумни за тези Услуги, което ние определяме единствено по наше усмотрение, ние сме в правото си да прекратим предоставянето на достъп до Съдържанието на съответната трета страна или до Услугите от тази трета страна, без да носим каквато и да е отговорност пред Вас. Всички изменения в Съдържанието от трети страни, Услугите от трети страни или API, включително тяхната недостъпност по време на Периода на Услугите, не оказва влияние върху Вашите отговорности съгласно Рамковото споразумение или съответната поръчка, и Вие няма да имате право на никакво възстановяване или друга компенсация заради такива изменения.

## 11. НАБЛЮДЕНИЕ НА УСЛУГИТЕ, АНАЛИЗИ И ORACLE СОФТУЕР

11.1. Ние постоянно наблюдаваме Услугите, за да улесним действието на Услугите на Oracle; за да спомогнем за обработката на заявките Ви за обслужване; за да открием и отстраним заплахите за функционалността, безопасността, целостта и достъпността на Услугите, както и на всяко съдържание, данни или приложения в Услугите; и за да открием и отстраним незаконните действия или нарушения на Правилата за допустимо използване. Средствата за наблюдение на Oracle не събират или съхраняват Вашето Съдържание, включено в Услугите, с изключение на случаите, когато това е необходимо за изпълнение на такива цели. Oracle не наблюдава и не отстранява проблемите, свързани със софтуер, който не е на Oracle и е предоставен от Вас или Вашите потребители и който се съхранява или работи в рамките на Услугите или с тяхна помощ. Информацията, събрана от средствата за наблюдение на Oracle (с изключение на Вашето съдържание), може да се използва и за подпомагане на управлението на портфолиото от продукти и услуги на Oracle, за да подпомогне Oracle при отстраняването на дефекти в предложенията на продукти и услуги, а също и за целите на управлението на лицензи.

11.2. Ние можем (i) да събираме статистическа или друга информация, свързана с предоставянето, работата и използването на Услугите и (ii) да използваме данните от Услугите в обобщена форма за целите на управлението на безопасността и операциите, за създаване на статистически анализи, а също и за изследвания и разработки (подточки i и ii общо се наричат „Анализ на услугите“). Ние можем да предоставяме публичен достъп до Анализа на услугите; въпреки това, Анализът на Услугите няма да включва Вашето съдържание, Лични данни или Поверителна информация във форма, която би могла да послужи за установяване на Вашата самоличност или на което и да е физическо лице. Ние си запазваме всички права на интелектуална собственост върху Анализа на услугите.

11.3. Ние можем да Ви предоставим възможността да получите определен софтуер на Oracle (както е описано по-долу), за да го използвате с Услугите. Ако ние Ви предоставим софтуер на Oracle и не посочим отделни условия за такъв софтуер, то такъв софтуер на Oracle се предоставя като част от Услугите и Вие получавате неизключително, валидно за цял свят ограничено право за използване на този софтуер на Oracle при условията на Рамковото споразумение и Вашата поръчка (с изключение на отделно лицензирани елементи на софтуера на Oracle, които отделно лицензирани елементи се уреждат от приложими отделни условия), единствено, за да се улесни използването на Услугите от Ваша страна. Можете да разрешите на Вашите потребители да използват софтуера на Oracle за тази цел, като Вие носите отговорност за спазване от тяхна страна на лицензните условия. Вашето право на използване на кой да е софтуер на Oracle ще приключи на по-ранната дата между получаването на нашето уведомление (чрез уеб публикация или по друг начин) или приключването на Услугите, свързани със софтуера на Oracle. Независимо от горепосоченото, ако имате лиценз за софтуера на Oracle при отделни условия, то използването от Ваша страна на този софтуер се подчинява на тези отделни условия. Вашето право да използвате кой да е част софтуера на Oracle,

която е лицензирана по отделните условия, не е ограничено по никакъв начин от Рамковото споразумение.

## 12. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ ЗА ИЗНОС

Вие приемате, че Услугите са създадени с възможности за Вас и Вашите потребители да имате достъп до Услугите без оглед на географското местоположение и да прехвърляте или премествате по друг начин Вашето съдържание между Услугите и други местоположения, като Потребителски работни станции. Единствено Вие носите отговорност за разрешаването и управлението на потребителските профили в различните географски местоположения, както и за контрол върху износа и географското прехвърляне на Вашето съдържание.

## 13. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ ЗА УВЕДОМЛЕНИЯТА

13.1. Всяко уведомление, което се изисква съгласно Рамковото споразумение, трябва да бъде предоставено писмено до другата страна, както е посочено в раздел 14 на Общите условия.

13.2. Ние може да изпращаме уведомления до потребителите на нашите Услуги чрез общо уведомление на портала на Oracle за Услугите, и уведомления конкретно до Вас по имейл до Вашия имейл адрес, записан в информацията ни за профилите на потребителите, или чрез писмено известие, изпратено като препоръчано писмо или писмо с обратна разписка до Вашия адрес, записан в информацията ни за профилите на потребителите.

## 14. ДРУГИ

14.1. Ние сме независим изпълнител и всяка от страните се съгласява, че не съществуват никакви отношения на партньорство, съвместно предприятие или агентство между страните.

14.2. Нашите бизнес партньори и други трети страни, включително трети страни, с които Услугите са интегрирани, или които са ангажирани от Вас, за да Ви предоставят консултантски услуги, услуги на имплементация или приложения, които си взаимодействат с Услугите, са независими от Oracle и не са представители на Oracle. Ние не носим отговорност, не сме обвързани и не отговаряме за никакви проблеми с Услугите или с Вашето съдържание, възникващи в следствие на действия на такъв делови партньор или трета страна, освен ако този делови партньор или трета страна не предоставя Услугите като наш подизпълнител в рамките на работата си по поръчка, направена въз основа на Рамковото споразумение, и ако е така, то само до степента, до която бихме носили отговорност за нашите ресурси по Рамковото споразумение.

14.3. Преди да направите поръчка въз основа на Рамковото споразумение, единствено Вие носите отговорност да определите дали Услугите съответстват на Вашите технически, делови или регулаторни изисквания. Oracle ще съдейства на Вашите усилия да определите, дали използването на стандартните Услуги отговаря на тези изисквания. За всяка допълнителна работа, извършвана от Oracle, или за внасяне на изменения в Услугите, може да се изисква заплащане на допълнителни такси. Единствено Вие оставате отговорни за спазване от Ваша страна на нормативните изисквания във връзка с използването на Услугите.

14.4. Oracle може да извърши одит на Вашето използване на Услугите в облак, за да се увери, че Вашето използване на Услугите в облак е в съответствие с условията на приложимата поръчка и Рамковото споразумение при писмено предизвестие в четиридесет и пет (45) дневен срок и не по-често от веднъж на всеки дванадесет (12) месеца. Всеки такъв одит няма да пречи безпричинно на обичайните Ви делови операции. Вие се съгласявате да съдействате на одита на Oracle, да оказвате разумно съдействие и да предоставяте достъп до информация, основателно поискани от Oracle.

Извършването на одита и непубличните данни, получени по време на одита (включително констатации или доклади, които са резултат от одита), са предмет на разпоредбите на раздел 4 (Неразкриване) на настоящото Приложение С.

Ако одитът установи несъответствие, Вие се съгласявате да коригирате (което може да включва, без ограничение, плащането на всякакви такси за допълнителни Облачни услуги) това несъответствие в рамките на 30 дни от писменото уведомяване за това несъответствие. Вие се съгласявате, че Oracle не носи отговорност за всякакви Ваши разходи, направени вследствие на сътрудничеството Ви по одита.

14.5. Изрично се договаря, че условията на Рамковото споразумение и всяка поръчка на Oracle заменят условията в която и да е поръчка за покупка, интернет портал за поръчки или друг подобен

документ, който не е на Oracle, и никакви условия, включени в такава поръчка за покупка, портал или друг документ, който не е на Oracle, няма да се прилагат за поръчаните Услуги. В случай на несъответствия между условията на дадена поръчка и Рамковото споразумение, превес ще има поръчката; въпреки това, ако в дадена поръчка изрично не е посочено нещо друго, условията на Споразумението за обработка на данни ще имат предимство пред несъответстващите условия в поръчката. Рамковото споразумение и поръчките по него не могат да бъдат променяни и правата и ограниченията не могат да бъдат изменяни или отменяни, освен подписани в писмена форма или потвърдени онлайн от оторизирани представители на Вас и Oracle; Oracle обаче може да актуализира Спецификациите на услугите, включително като публикува актуализираните документи на уеб сайтовете на Oracle. С Рамковото споразумение не се установяват никакви взаимоотношения с бенефициери - трети страни. Единният закон за компютърните информационни транзакции не важи за Рамковото споразумение или за поръчките, направени въз основа на него.

## 15. ДЕФИНИЦИИ, ИЗПОЛЗВАНИ В СПОРАЗУМЕНИЕТО

15.1. „Софтуер на Oracle“ означава всеки софтуерен агент, приложение или инструмент, който Oracle Ви предоставя за изтегляне специално с цел улесняване на Вашите достъп до, работа с или използване с Услугите.

15.2. „Програмна документация“ се отнася до ръководства за потребителя, помощни прозорци, файлове за прочит за Услугите и за който и да е Софтуер на Oracle. Можете да получите достъп до документацията онлайн на адрес <http://oracle.com/contracts> или на друг адрес, посочен от Oracle.

15.3. „Спецификации на услугите“ означава следните документи, доколкото са приложими към Услугите, предоставяни въз основа на Вашата поръчка: (а) Политиките за Облачен хостинг и Доставка на Oracle, Програмната документация, описанието на услугите на Oracle и Споразумението за обработка на данни, описани в това Приложение С; (б) политиките за поверителност на Oracle; и (в) всички други документи на Oracle, на които се позовава Вашата поръчка или са включени в нея. Следните документи не се прилагат за никакви предложения за не-Облачни услуги от Oracle: получени на основа на Вашата поръчка, като например професионални услуги: Политиките за Облачен хостинг и Доставка на Oracle, Програмната документация и Споразумението за обработка на данни. Следните документи не се прилагат за никакъв Софтуер на Oracle: Политиките за Облачен хостинг и Доставка на Oracle, описанието на услугите на Oracle и Споразумението за обработка на данни.

15.4. „Съдържание на трети страни“ означава целият софтуер, данни, текст, изображения, аудио и видеоматериали, фотографии и друго съдържание и материали във всеки формат, получено или извлечено от източници на трети страни, извън Oracle, до които можете да получите достъп посредством, в или във връзка с използването на Услугите от Ваша страна. Примерите за Съдържание от трети страни включват данни от услуги, предлагани от социалните мрежи, RSS канали за публикации в блогове, както и данни, предлагани за продажба, библиотеки от данни, речници и маркетингови данни на Oracle. Съдържанието на трети страни включва материали от източници, принадлежащи на трети страни, до които Ви се предоставя достъп или които получавате чрез използване на Услугите или чрез инструменти, предоставени от Oracle.

15.5. „Потребители“ означава тези служители, изпълнители и крайни потребители, както е приложимо, упълномощени от Вас или от Ваше име да използват Услугите в съответствие с Рамковото споразумение и Вашата поръчка. За Услуги, които са специално разработени, за да предоставят на Вашите клиенти, агенти, потребители, доставчици или други трети страни достъп до Облачните услуги, за да взаимодействат с Вас, такива трети страни ще се считат за „Потребители“ в съответствие с условията на Рамковото споразумение и Вашата поръчка.

15.6. „Вашето съдържание“ означава целият софтуер, данни (включително Лични данни), текст, изображения, аудио- и видеоматериали, фотографии, приложения не на Oracle или на трети страни и друго съдържание и материали в какъвто и да е формат, предоставени от Вас или от някой от Вашите потребители, и които са запаметени в, или действат на или чрез Услугите. Услугите по Рамковото споразумение, Oracle софтуерът, други продукти и услуги на Oracle, обекти на интелектуална собственост на Oracle и всички техни производни не са част от термина „Вашето съдържание“. Вашето съдържание включва всяко Съдържание от трети страни, което внасяте в Услугите чрез използване на Услугите или чрез инструменти, предоставени от Oracle.

15.7. Използваните термини с главни букви, които не са дефинирани в настоящото Приложение С, имат значенията, посочени в Общите условия.

## ПРИЛОЖЕНИЕ LVM – Предложения за услуги от Oracle Linux и Oracle VM

Това Приложение за услуги Oracle Linux и Oracle VM (това „Приложение LVM“) е приложение към Общите условия, споменати по-горе. Общите условия и това Приложение LVM, заедно с прикачените Приложение H, Приложение P и Приложение C, представляват Рамковото споразумение. Действието на това Приложение LVM се прекратява едновременно с Общите условия.

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. „Покривани програми“ се дефинира като конкретен набор от софтуерни продукти, посочени в документ, озаглавен „Oracle Linux and Oracle VM Included Files“ („Файлове, включени в Oracle Linux и Oracle VM“) (достъпен на адрес <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>), за които сте поръчали Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/ Oracle VM, включително всяка свързана програмна документация, поправки и корекции на програмни грешки, придобити чрез такова Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/ Oracle VM.

1.2. „Предложение(я) за услуги за Oracle Linux“ и „Предложение(я) за услуги за Oracle VM“ (наричани общо „Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM“) се отнасят за услуги за поддръжка съответно за Oracle Linux и Oracle VM и за Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, както е дефинирано в правилата за поддръжка на Oracle Linux и Oracle VM.

1.3. „Срок(ове) за Oracle Linux/Oracle VM“ се дефинира като срок, за който сте получили приложимото(ите) Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM.

1.4. „Физически процесор(и)“ се дефинира като всяка монолитна интегрална схема, отговаряща за изпълнението на Покриваните програми на дадена Система. Монолитните интегрални схеми с няколко ядра или с хипернишкова технология се счита за единичен физически процесор, когато се определя общият брой на Физическите процесори в дадена Система.

1.5. „Поддържана система(и)“ се дефинира като система, към която прилагате или възнамерявате да прилагате Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, получено(и) от Oracle при нивото на обслужване, посочено във Вашата поръчка, включително, но не ограничено до, актуализации, поправки, корекции, предупреждения, свързани със сигурността, оперативни решения, конфигуриране, помощ при инсталиране (за Oracle VM Системата(ите) за поддръжка включва(т) Oracle VM Manager).

1.6. „Система(и)“ се дефинира като компютъра, на който са инсталирани програмите на Oracle Linux и/или на Oracle VM Server. Когато компютрите/блейд сървърите са в клъстери, всеки компютър/блейд сървър в клъстера ще бъде дефиниран като Система. (За целите на изчисляването на цената на Предложението(ята) за услуги за Oracle VM, компютрите, на които са инсталирани програмите на Oracle VM Manager, не се вземат предвид.)

1.7. Използваните термини с главни букви, които не са дефинирани в настоящото Приложение LVM, имат значенията, посочени в Общите условия.

### 2. ПРЕДЛОЖЕНИЕ(Я) ЗА УСЛУГИ ЗА ORACLE LINUX/ORACLE VM

2.1 Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM се предоставят на ниво поддръжка и за Срока за Oracle Linux/ Oracle VM, определен във Вашата поръчка.

2.2 При поръчка на Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM Вие трябва да спазвате следните правила по отношение на наличността:

- Oracle Linux Premier Limited, Oracle Linux Basic Limited и Oracle VM Premier Limited трябва да са налични само за Системи с не повече от 2 Физически процесора за Система.
- Oracle Linux Premier, Oracle Linux Basic, Oracle Linux Network и Oracle VM Premier трябва да са налични за Системи с произволен брой Физически процесори за Система.

2.3 След приемане от Oracle на Вашата поръчка, Вие имате ограниченото право да получавате приложимото(ите) Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM единствено за Вашите делови операции и при спазване на Общите условия на това Приложение LVM.

2.4 За целите на поръчката (а) Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux включва(т) услуги за поддръжка на Oracle Linux на нивото, което сте поръчали за програмите на Oracle Linux; и (б) Предложението(ята) за услуги за Oracle VM включва(т) услуги за поддръжка на Oracle VM на нивото, което сте поръчали за програмите на Oracle VM. Ако бъде(ат) поръчано(и), Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM (включително за началната година и за всички следващи години) се предоставя(т) съгласно правилата за поддръжка на Oracle Linux и Oracle VM, които са в сила в момента на предоставяне на Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM. Правилата за поддръжка на Oracle Linux и Oracle VM, които са въведени в това Приложение LVM, могат да бъдат променени по усмотрение на Oracle. Въпреки това Oracle няма да намали съществено нивото на предоставяното(ите) Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM през периода, за който са били заплащани такси за Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM. Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM е(са) налично(и) за някои Системи и може(гат) да бъде(ат) обект на допълнителни ограничения, както е посочено в правилата за поддръжка на Oracle Linux и Oracle VM. Вие трябва да прегледате правилата за поддръжка на Oracle Linux и Oracle VM, преди да направите поръчка за приложимото(ите) Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM. Можете да получите достъп до текущата версия на правилата за поддръжка на Oracle Linux и Oracle VM на адрес <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-support-policies-069172.pdf>.

2.5 Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM е(са) в сила от датата на влизане в сила на поръчката, освен ако във Вашата поръчка не е посочено нещо друго. Ако Вашата поръчка е направена чрез магазина на Oracle (Oracle Store), датата на влизане в сила е датата, на която е приета Вашата поръчка от Oracle.

2.6 Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, предоставено(и) съгласно това Приложение LVM, са в подкрепа на лицензите, които сте придобили отделно. Поправките, корекциите на програмни грешки и друг програмен код, получени като част от Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM съгласно това Приложение LVM, ще бъдат предоставяни съгласно условията на съответното лицензионно споразумение, което Вие сте приели при изтеглянето и/или инсталирането на програмата(ите) на Oracle Linux и/или Oracle VM. Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM може/могат да включва(т) също така правото за използване на определен допълнителен софтуер или инструменти по време на Срока за Oracle Linux/Oracle VM, за който се заплащат такси за Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM. Лицензионните условия за такъв софтуер или инструменти, както и всички ограничения, свързани с тях, ще бъдат упоменати в Програмната документация.

### 3. ОБЕЗЧЕТЕНИЕ

3.1 При условие, че Вие сте текущ абонат на Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, ако трета страна предяви претенция срещу Вас за нарушаване на правата на интелектуална собственост от някоя от Покриваните програми, предоставена от Oracle и използвана от Вас за Вашите делови операции, Oracle, единствено на свои разноски и разходи, ще Ви защити срещу претенцията и ще Ви обезчети за вредите, отговорностите, разноските и разходите, присъдени от съда на третата страна, претендираща нарушение, или от уреждането на спора, с което се е съгласил Oracle, ако направите следното:

- а. уведомите незабавно писмено Oracle не по-късно от 30 дни, след като получите уведомление за претенцията (или по-рано, ако това се изисква от приложимия закон);
- б. предоставите на Oracle едноличния контрол върху защитата и всички преговори за уреждане на спора; и
- в. предоставите на Oracle информацията, пълномощията и помощта, от които се нуждае, за да Ви защитава срещу или да уреди претенцията.

3.2 Ако Oracle счита или определи, че някои Покривани програми може да са нарушили правата на интелектуална собственост на трета страна, Oracle може да избере или да промени Покриваните програми, така че да не нарушават права (като запази в значителна степен ползността и функционалността им), или да получи лиценз, който разрешава по-нататъшното им използване, или, ако тези алтернативи не са разумни от търговска гледна точка, Oracle може, след като Ви изпрати 30-дневно предизвестие, да прекрати правото Ви да получавате обезщетение за бъдещото използване на Покриваните програми и да Ви възстанови всички неизползвани предплатени такси за услуги, които сте платили за Покриваните програми.

3.3 Въпреки гореизложеното, Oracle няма да Ви защитава или да Ви обезщетява във връзка с претенции, щети, отговорности, разноски или разходи, произтичащи от, причинени от или свързани с: (а) дистрибуцията от Ваша страна на Покриваните програми; (б) промяна от Ваша страна на Покриваните програми; (в) Вашето използване на версия на Покриваните програми, която е била заменена, ако претенцията за нарушение е могла да бъде избегната чрез използване на текущата версия на Покриваните програми; (г) Вашето използване на Покриваните програми извън обхвата на използване, определен в потребителската документация или в правилата за поддръжка на Oracle Linux и Oracle VM; (д) Вашето използване на Покриваните програми, когато не сте абонат на Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM; (е) всяка информация, дизайн, спецификация, инструкция, софтуер, данни или материал, които не са предоставени от Oracle; (ж) комбинацията от които и да е Покривани програми и продукти или услуги, които не са предоставени от Oracle; (з) Ваша претенция, съдебен процес или действие срещу трета страна. Този раздел съдържа Вашите изключителни средства за правна защита за всички претенции за нарушения или щети, отговорности, разноски или разходи.

#### 4. ТАКСИ; ПРЕДЛОЖЕНИЕ(Я) ЗА УСЛУГИ, СВЪРЗАНИ С ORACLE LINUX/ORACLE VM

4.1 За първоначалния Срок за Oracle Linux/Oracle VM, за който трябва да бъдат заплатени такси за приложимото(ите) Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, дължимите такси ще бъдат изчислени на базата на броя на Системите, които трябва да бъдат поддържани и които са налични считано от датата на Вашата поръчка. За втория и за всички следващи Срокове за Oracle Linux/Oracle VM дължимите такси ще бъдат изчислени на базата на общия брой поддържани Системи, които са налични считано от приложимия(те) Срок(ове) за Oracle Linux/Oracle VM (например таксите, изчислени за втория срок ще се базират на общия брой поддържани системи, които са налични считано от първия ден на втория срок).

4.2 В допълнение към таксите за Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, посочени по-горе, Вие се съгласявате да заплащате допълнителни такси за нивото на поръчаното(ите) Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM на база на максималния брой Поддържани системи, които съществуват едновременно в който и да е момент по време на приложимия Срок за Oracle Linux/Oracle VM и в съответствие с правилата за поддръжка на Oracle Linux и Oracle VM за нивото на поръчка, което поръчвате. В случай че решите да увеличите броя на Поддържаните системи, се съгласявате, че трябва незабавно да направите поръчка за Предложението(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM за увеличения брой на тези Поддържани системи, и да заплатите необходимите допълнителни такси.

4.3 Можете да поръчате ограничен брой Предложение(я) за услуги, свързани с Oracle Linux/Oracle VM, съгласно това Приложение LVM, както е посочено в документа за Предложението(я) за услуги, свързани с Oracle Linux/Oracle VM, който можете да намерите на адрес <http://oracle.com/contracts>. За тези Предложение(я) за услуги, свързани с Oracle Linux/Oracle VM, таксите, дължими за първоначалния Срок за Oracle Linux/Oracle VM и за всички последващи Срокове за Oracle Linux/Oracle VM, ще се базират на текущите за момента ценови правила за Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM.

#### 5. ГАРАНЦИИ, ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТ И ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ СРЕДСТВА ЗА ПРАВНА ЗАЩИТА

5.1 Oracle гарантира, че Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM ще бъде(ат) предоставяно(и) професионално, в съответствие с браншовите стандарти. Вие трябва да уведомите Oracle за всички гаранционни дефекти на Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM в рамките на 90 дни от изпълнение на неизправното(ите) Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM.

5.2 ДО СТЕПЕНТА, ДО КОЯТО ТОВА Е РАЗРЕШЕНО ОТ ЗАКОНА, ТАЗИ ГАРАНЦИЯ Е ИЗКЛЮЧИТЕЛНА, И НЯМА ДРУГИ ИЗРИЧНИ ИЛИ НЕГЛАСНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ УСЛОВИЯ, ВКЛЮЧИТЕЛНО ГАРАНЦИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ЗА ТЪРГОВСКА ПРИЛОЖИМОСТ И ГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ.

5.3 ORACLE НЕ ГАРАНТИРА, ЧЕ ПОКРИВАНИТЕ ПРОГРАМИ РАБОТЯТ БЕЗ ГРЕШКИ ИЛИ БЕЗ ПРЕКЪСВАНЕ, ИЛИ ЧЕ ORACLE ЩЕ ОТСТРАНИ ВСИЧКИ ПРОГРАМНИ ГРЕШКИ. ЗА ВСЯКО НАРУШАВАНЕ НА ГОРНИТЕ ГАРАНЦИИ ВАШИТЕ ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ СРЕДСТВА ЗА ПРАВНА ЗАЩИТА И ЦЯЛАТА ОТГОВОРНОСТ НА ORACLE ЩЕ БЪДАТ ПОВТОРНОТО ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДЕФЕКТНОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА УСЛУГИ ЗА ORACLE LINUX/ORACLE VM ИЛИ, АКО ORACLE НЕ МОЖЕ ПО СЪЩЕСТВО ДА ОТСТРАНИ НАРУШЕНИЕТО ПО РАЗУМЕН ОТ ТЪРГОВСКА ГЛЕДНА ТОЧКА МЕТОД, ВИЕ МОЖЕТЕ ДА ПРЕКРАТИТЕ СЪОТВЕТНОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА УСЛУГИ ЗА

**ORACLE LINUX/ORACLE VM И ДА ПОЛУЧИТЕ ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ТАКСИТЕ, ЗАПЛАТЕНИ НА ORACLE ЗА ДЕФЕКТНОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА УСЛУГИ ЗА ORACLE LINUX/ORACLE VM.**

## **6. ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА ЗА ИСКОВЕ ЗА НАРУШАВАНЕ НА ПРАВА**

За целите на това приложение LVM, ограничаването на отговорността в Общите условия, споменато по-горе, не трябва да се тълкува като ограничаване на задължението на Oracle за обезщетяване или ограничаване на Вашите изключителни средства за правна защита за всички претенции за нарушения или щети, отговорности, разноски или разходи съгласно раздел 3 на това Приложение LVM.

## **7. ПРИЛОЖИМО ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ**

Без да се взема предвид нищо в обратен смисъл, залегнало в Общите условия, това Приложение LVM се подчинява на законите на Калифорния и Вие и Oracle се съгласявате да поставите в изключителната юрисдикция на и да предадете за разглеждане в съдилищата на окръзите Сан Франциско или Санта Клара в Калифорния всеки спор, възникнал от или във връзка с това Приложение LVM.

## **8. ОДИТ**

С 45-дневно писмено предизвестие Oracle може да одитира Вашето използване на Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, за да се увери, че Вашето използване на Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM е в съответствие с условията на приложимата поръчка и Рамковото споразумение. Всеки такъв одит не трябва да се намесва необосновано във Вашите нормални делови операции.

Вие се съгласявате да сътрудничите на одита на Oracle и да осигурите разумна помощ и достъп до информация, изисквани обосновано от Oracle.

Извършването на одита и непубличните данни, получени по време на одита (включително констатации или отчети, произлизащи от одита), ще бъдат предмет на клаузите на раздела „Неразкриване“ на Рамковото споразумение.

Ако одитът установи несъответствие, Вие се съгласявате да отстраните (което може да включва, без ограничение, плащането на всякакви такси, приложими за Вашето използване на Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, надхвърлящо Вашите лицензионни права) това несъответствие в рамките на тридесет (30) дни от писменото известие за това несъответствие. Ако не отстраните това несъответствие, Oracle може да прекрати (а) Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM, (б) Предложението(ята) за услуги, свързани с Oracle Linux/Oracle VM и/или (в) Рамковото споразумение. Вие се съгласявате, че Oracle няма да носи отговорност за каквито и да е Ваши разходи, направени с цел сътрудничеството Ви на одита.

## **9. ЛОГИСТИКА НА ПОРЪЧКИТЕ**

9.1.1 Веднъж направена, Вашата поръчка не може да бъде отказана и изплатените суми не подлежат на възстановяване, с изключение на посоченото в това Рамково споразумение.

9.1.2 Таксите за Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM се фактурират преди изпълнението на Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM; по-конкретно, таксите за Предложението(ята) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM се фактурират ежегодно и предварително. Периодът на действие за всяко (всички) Предложение(я) за услуги за Oracle Linux/Oracle VM започва от датата на влизане в сила на поръчката.

9.1.3 Ако дадена поръчка за Предложение за услуги за Oracle Linux/Oracle VM е за Срок за Oracle Linux/Oracle VM с продължителност няколко години, Вие трябва да заплатите таксите за тези няколко години преди началото на този Срок за Oracle Linux/Oracle VM.